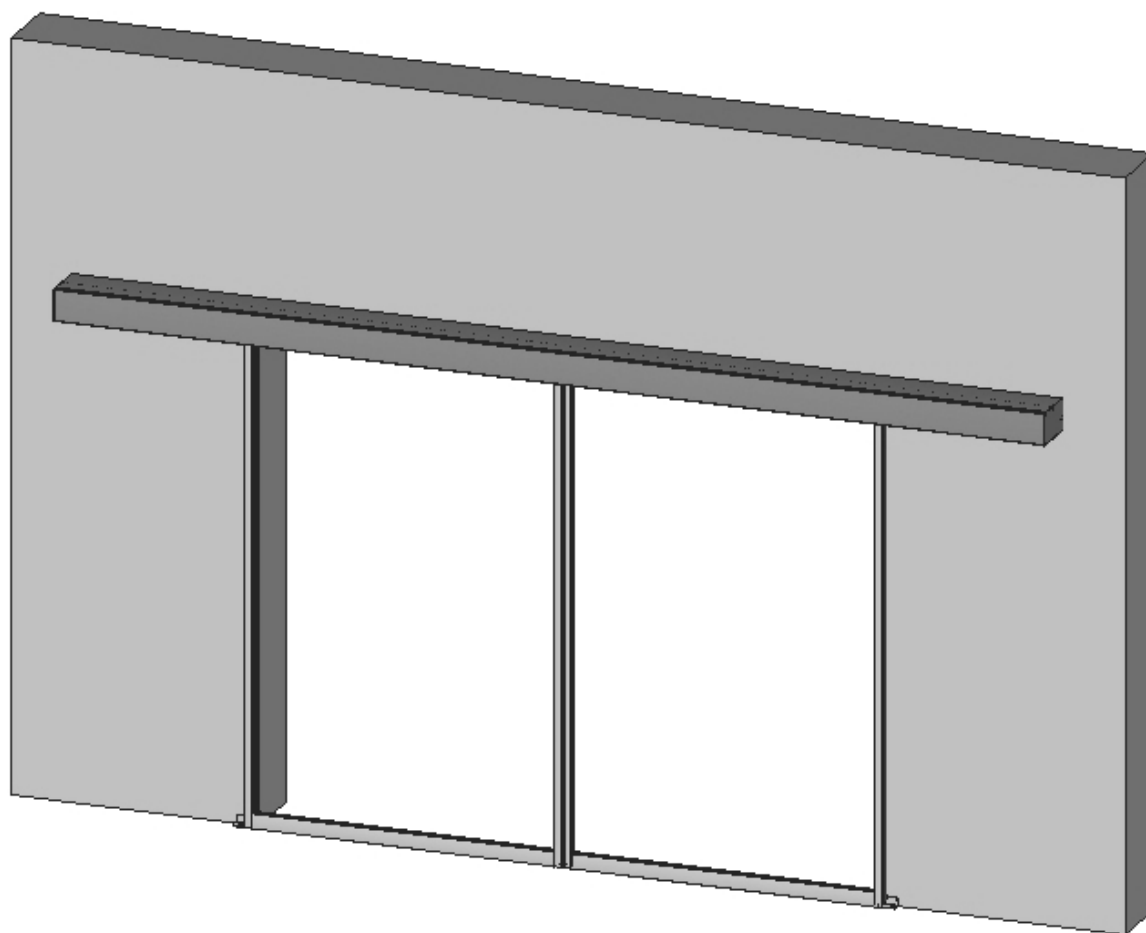


---

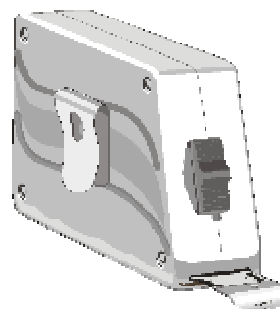
# Руководство по монтажу EconoMaster 2

Автоматические раздвижные двери

---



<b>Общие указания безопасности .....</b>	<b>5</b>
Разъяснение символов.....	5
Указания.....	5
<b>Технические данные.....</b>	<b>6</b>
Декларации стандартизации.....	7
<b>Монтаж.....</b>	<b>9</b>
Специальные указания безопасности.....	9
Электросоединения .....	9
Подключение сетевого питания.....	9
Условные обозначения:.....	9
План прокладки проводов.....	10
Подготовка к монтажу.....	10
Расположение составных компонентов.....	11
Объединение составных компонентов.....	12
Последовательность монтажа.....	13
Монтажная высота.....	13
Основной профиль.....	14
Отверстия для световых барьеров в основном профиле.....	15
Крепление профиля к стене.....	16
Протягивание световых барьеров.....	17
Подвижные створки.....	18
Нижние направляющие, регулировка створок по высоте и глубине.....	20
Двигатель.....	22
отклонение .....	23
Ременная передача.....	24
Ограничитель движения.....	27
Аккумулятор.....	28
Управление.....	29
Блок питания.. ..	30
Держатель кожуха.....	31
Замок... ..	32
Электросоединения... ..	34
Кожух.....	35
<b>Монтаж 1-створчатой системы .....</b>	<b>37</b>
<b>Схемы электросоединений.....</b>	<b>39</b>
Обзорный план.....	39
Переключатель выбора функций, радар.....	40
Программный переключатель, радар.....	41
Аварийная кнопка, переключатель «Зима», микропереключатель от ключа со световыми барьерами Microcell one .....	42
Аварийная кнопка, переключатель «Зима», микропереключатель от ключа со световыми барьерами Microcell two .....	43
Аварийная кнопка, переключатель «Зима», микропереключатель от ключа со световыми барьерами ATS .....	44
Боковой инфракрасный датчик.....	45
Аварийная кнопка, переключатель «Зима», микропереключатель от ключа со Active 8 без световых барьеров.....	46
Аварийная кнопка, переключатель «Зима», микропереключатель от ключа без световых барьеров.....	47
<b>Ввод в эксплуатацию.....</b>	<b>48</b>
<b>Лист ошибок.....</b>	<b>50</b>



Сверло по  
камню



Внешний шестигранник M4/M5/M6



Сверло по металлу

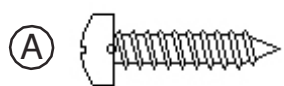


Ключ M6/M8



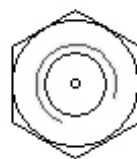
Крестовая отвёртка среднего  
размера



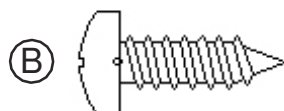


Саморез  
DIN 7981-3,9x13 vz.

Ⓜ

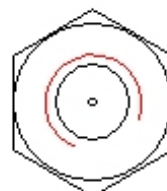


Гайка  
DIN 934-M5 vz.

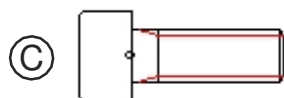


Саморез  
DIN 7981-4,2x13 vz.

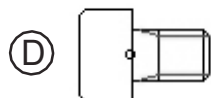
Ⓜ



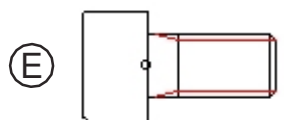
Гайка  
DIN 934-M6 vz.



Винт с цилиндр.  
головкой  
DIN 912-M4x12 vz.



Винт с цилиндр. головкой  
DIN 912-M4x6 vz

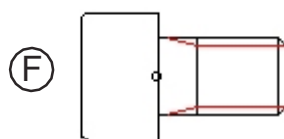


Винт  
DIN 912-M5x10 vz.

Ⓜ

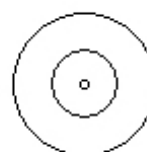


Шайба, сталь  
DIN 125-4,3 vz.

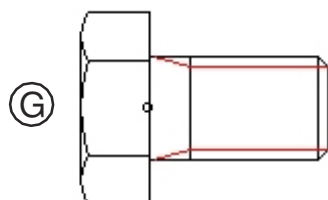


Винт  
DIN 912-M6x10 vz.

Ⓜ

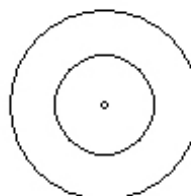


Шайба, сталь  
DIN 125-5,3 vz.



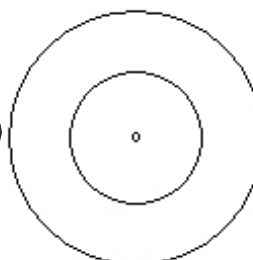
Шестигр. винт  
DIN 933-M8x14 vz.

Ⓜ



Шайба, сталь  
DIN 125-6,4 vz.

Ⓜ



Шайба, сталь  
DIN 125-8,4 vz.

## Общие указания безопасности

### Разъяснение символов



Предоостерегающие указания обозначаются посредством особых символов:

**Осторожно: Опасность ранения!** Этот символ указывает на опасность травмирования людей движущимися частями.



**Внимание: Материальный ущерб!** Этот символ указывает на те действия, которые могут причинить порчу раздвижных дверей или составных элементов.



**Внимание!** Прямая или косвенная угроза жизни и здоровью от поражения электротоком. Спецработы только для электриков.



**Внимание!** Особые указания на предписания для эвакуационных выходов.



**Ссылка!** Этот символ отмечает важные указания.

### Указания

**Обратите внимание на правила для электроприводных окон, дверей и ворот BGR 232.:**

**Нанесите на прозрачные элементы наклейки (BGR 232)!**

Створки раздвижных дверей из прозрачного материала должны быть отчетливо заметны.

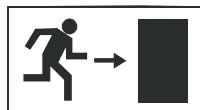
Сервисные и ремонтные работы должны проводиться специалистами, которые прошли обучение по системам ATS.

Выполненные без согласия ATS изменения снимают гарантию производителя.

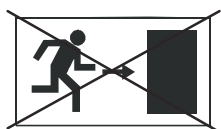
Раздвижные двери ATS после квалифицированного монтажа пригодны исключительно для работы в режиме автоматических раздвижных дверей. Другие варианты использования недопустимы.

При конструктивных изменениях (пол, изменения воздушного потока и т.д.) в местах, прилегающих к дверям и которые влияют на их функции, необходимо информировать ATS.

### Эвакуационные выходы



В случае пропажи питания или повреждения автоматические раздвижные двери должны самостоятельно открыться.

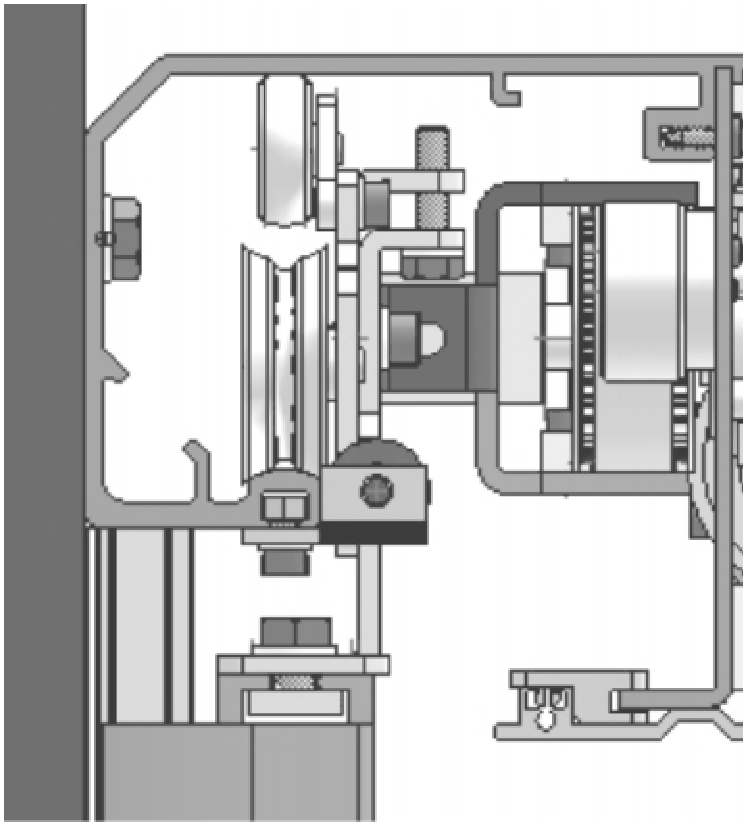


**Внимание!** Только допущенные для применения на путях эвакуации двери могут быть разрешены в этом случае.



Обратите внимание на все предписания и указания.

Технические данные

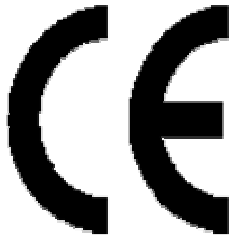


Технические данные

Напряжение питания	230 V AC
Частота	50 Hz
Расход энергии	50 VA
Предохранитель	6,3 A вторичный
Питание блока управления	24 V DC
Скорость откр./закрытия	max. 0,7 m/s
Задержка в откр. состоянии	0 - 60 s
Температура окр. среды	-15° - + 50° Celsius
Ширина прохода при 1 створке:	800-1250 мм
Ширина прохода при 2 створках:	1000-2500 мм
Ширина зимнего открытия	80% светового проёма
Макс. вес створок:	
1-створчатая система:	80 кг/створка
2-х створчатая система:	80 кг/створка
<b>Другие показатели</b>	<b>на заказ</b>

Условия окружающей среды: Сухие помещения: Класс защиты IP 20

### Декларация стандартизации:



Декларация стандартизации EconoMaster соответствует регламентам следующих европейских директив:

Директива 98/37/EG Европейского парламента от 22 июня 1998 по синхронизации правил и административных предписаний Государств участников Евросоюза для машин (станков).

Директива устанавливает и синхронизирует правовые предписания

98/37/EG - директива машиностроение.

73/23/EWG директива электробезопасности.

Государствам участникам Евросоюза в области электротехники в пределах определенных уровней напряжений.

Дополнения и изменения согласно Директивы .

Директива от 3 мая 1989 по синхронизации правовых предписаний Государств участников о электромагнитный совместимости электроприборов.

Изменения в Директиве , .

93/68/EWG

91/263/EWG 92/31/EWG, 93/68/EWG

89/336/EWG Директива по электромагнитной совместимости.

Как участник организации " Отраслевое объединение производителей автоматических дверей " мы предлагаем компетентный подход при консультации, высшее качество и надежность продукции.

Таким образом, дверные системы ATS соответствуют самому передовому уровню техники, отвечают действующим законам, правилам, директивам и нормам.

## EG-Konformitätserklärung

Für das folgend bezeichnete Erzeugnis

**Bauart:** 1/2-flügelige automatische Schiebetür  
**Fabrikat:** ATS  
**Typ:** Schiebetür econoMaster EM 2  
**Baujahr:** ab 2005

wird hiermit bestätigt, dass es den Anforderungen folgender Rechtsvorschriften entspricht:

1. Richtlinie des Europäischen Parlamentes und des Rates 98/37/EG
2. EMV-Richtlinie 89/336/EWG
3. Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG

Diese Erklärung gilt für die Schiebetür econoMaster 2, die entsprechend den ATS-Installationsvorschriften montiert ist. **Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.**

Diese Erklärung wird verantwortlich für den Hersteller

**ATS GmbH, Automatik-Tür-Systeme**  
**Stahlstraße 8, OT Lintel**  
**33378 Rheda-Wiedenbrück**



abgegeben durch:

Dr. Thomas Koliwer

\_\_\_\_\_  
Vorname, Name

Geschäftsführer.

(Stellung im Betrieb des Herstellers)

33378 Rheda-Wiedenbrück, den 04.10.2005




\_\_\_\_\_  
(rechtsgültige Unterschrift)

## Монтаж

### Специальные Указания безопасности



 Перед монтажом сначала обязательно прочитайте инструкцию по монтажу!



**Монтаж компонентов привода могут проводить только уполномоченные специалисты.**

Ввод в эксплуатацию, техническое обслуживание и сервис могут проводить только специалисты, уполномоченные ATS.

### Электросоединения Подключение сети

Для монтажа **EconoMaster 2** необходимо иметь встроенную розетку с заземляющим контактом..



Если такой розетки нет, должны быть приняты меры по VDE 0100 против неправильного включения для безопасного подключения специалистами. Должно гарантироваться отсутствие напряжения на корпусе привода.

### Erklärung der Begriffe und Abkürzungen:



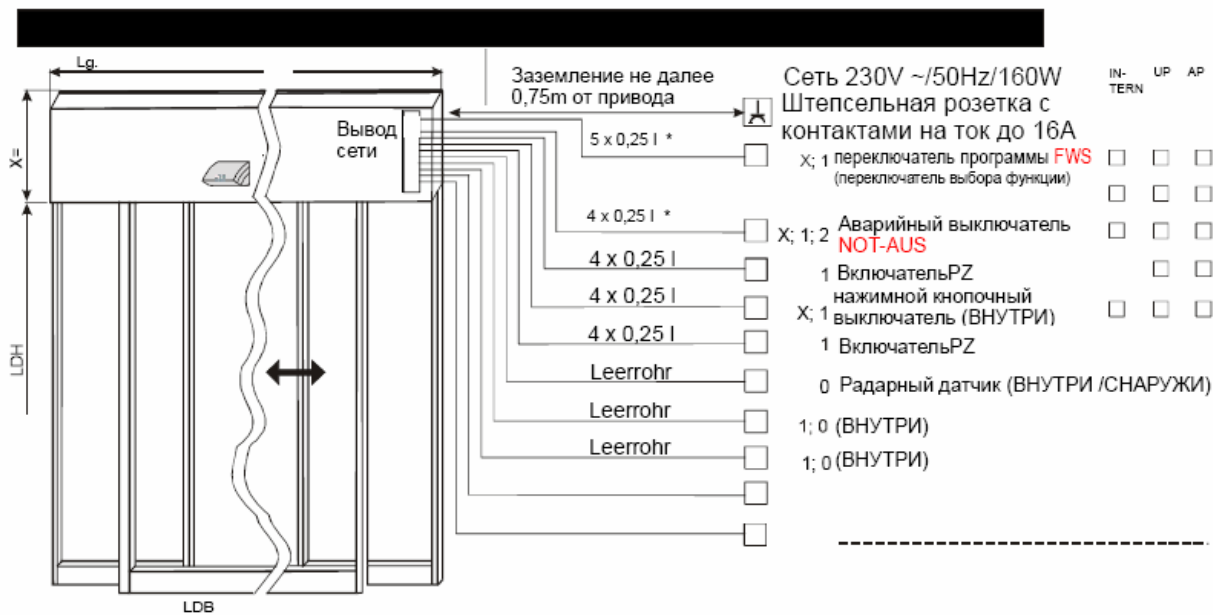
<b>BG</b>	Узел
<b>FF</b>	Подвижная створка
<b>h</b>	Высота
<b>h<sub>FF</sub></b>	Высота створки
<b>h<sub>Mont</sub></b>	Монтажная высота
<b>LDB</b>	Ширина светового проёма
<b>LDH</b>	Высота светового проёма
<b>l</b>	Длина
<b>l<sub>min</sub></b>	Минимальная длина
<b>l<sub>R</sub></b>	Общая длина ремня
<b>OKFF</b>	Верхний край плоскости пола
<b>VE</b>	Упаковочная единица

**optional** архитектурные детали, не относящиеся к стандартному исполнению

Все размеры указаны в миллиметрах (мм).

## План прокладки линий электросоединений

Необходимую длину канала определяем как длину линии от места подключения до центра DB+1м.



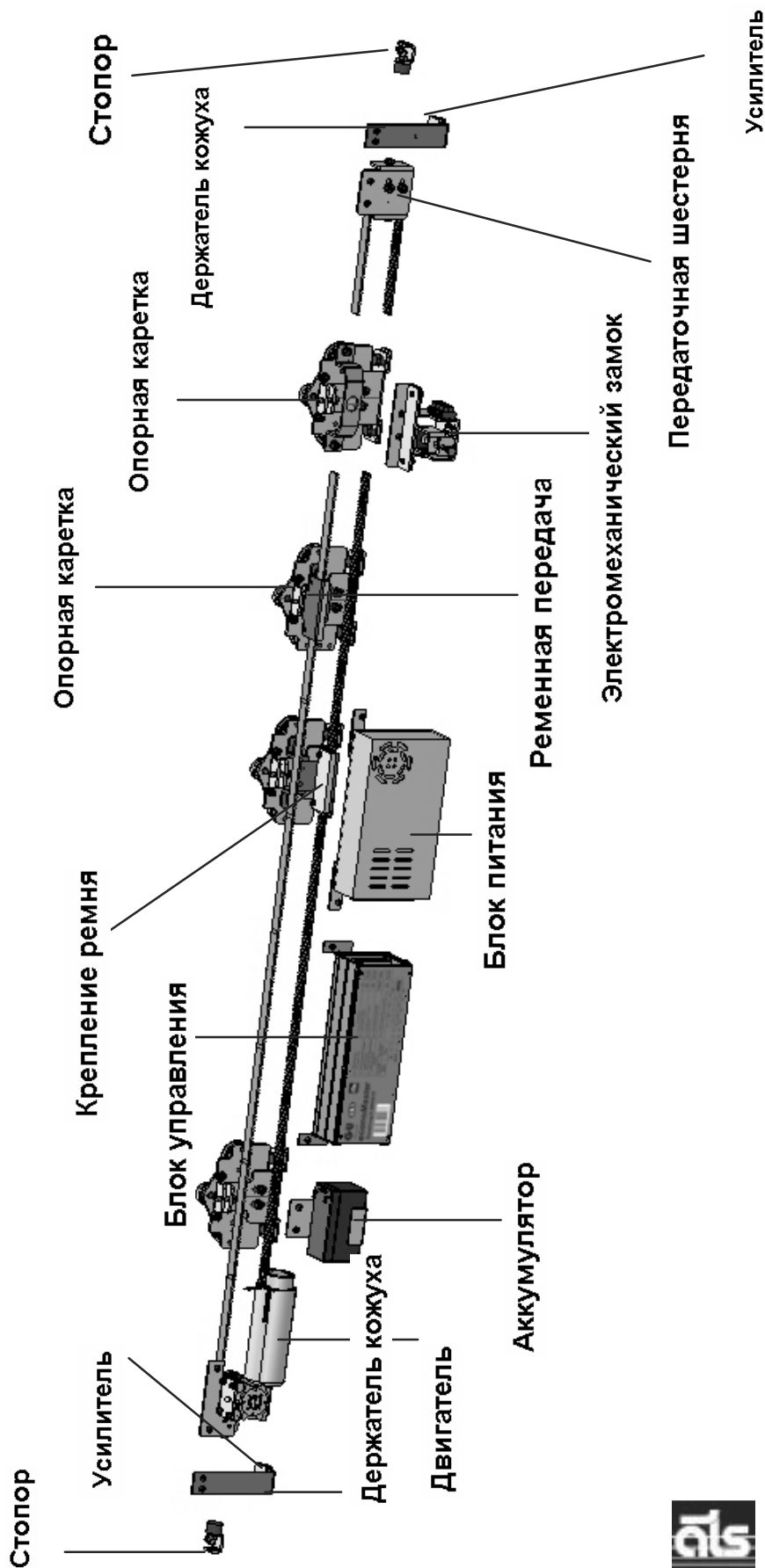
### Обозначения

Сеть	Розетка с заземляющим контактом справа от привода
*	Например, LiYY до max. 5 x 0,5 <sup>2</sup>
1	Монтаж согласно указаний архитектора/владельца объекта
2	Рекомендовано ставить на высоте от 850мм до 1200мм (OKFF)
0	Пустотелая трубка М 20 при внешней установке
x	Для переключателя в «скрытом» исполнении коробка (d = 60 мм/60 мм глубина)

### Подготовка к монтажу

- Вы должны соблюдать все требования и положения " Нормы в строительстве: Механизированные окна, двери и ворота ".
- Проверять при изготовлении:
  - соразмерность угловых соединений;
  - ровность поверхности крепления и уровня пола;
  - достаточную прочность выбранного метода крепления.
- Выбор технически правильного крепления осуществляйте в соответствии с общими правилами техники ( например, для алюминиевых пустотелых конструкций, бетона, древесины).
- Проверить соответствуют ли компоненты привода и двери конкретным условиям установки.
- Проверяйте наличествующие компоненты на соответствие спецификации, на соблюдение размеров и на отсутствие повреждений.
- Определите монтажную высоту, используя данные Рис.1.

## Расположение составных компонентов

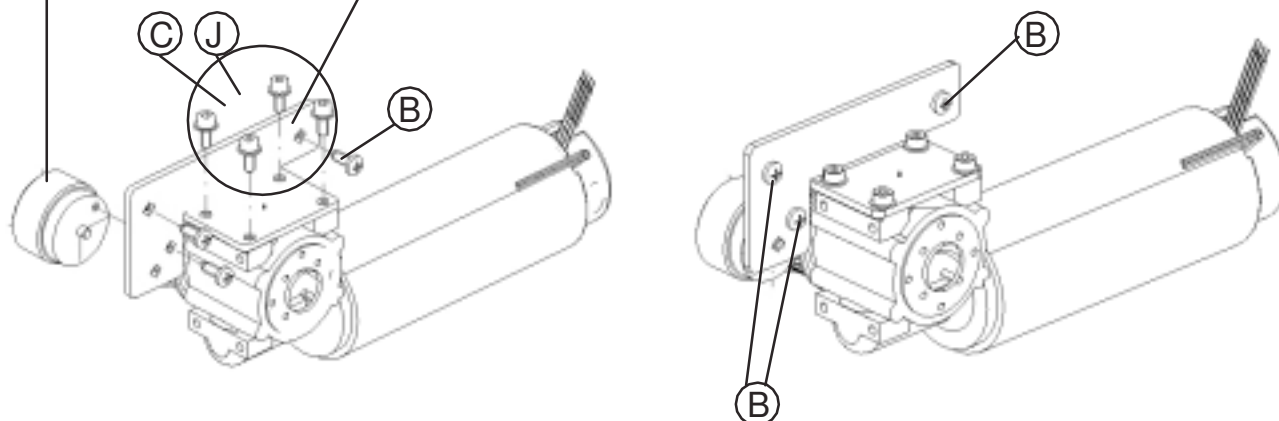


**Объединение основных компонентов**

Двигатель

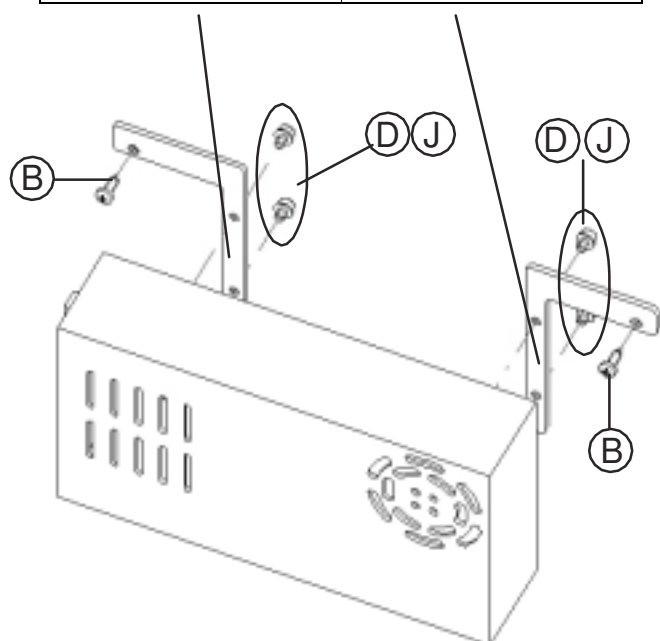
Ременной предохранитель A-7119470

Консоль двигателя A-7127920



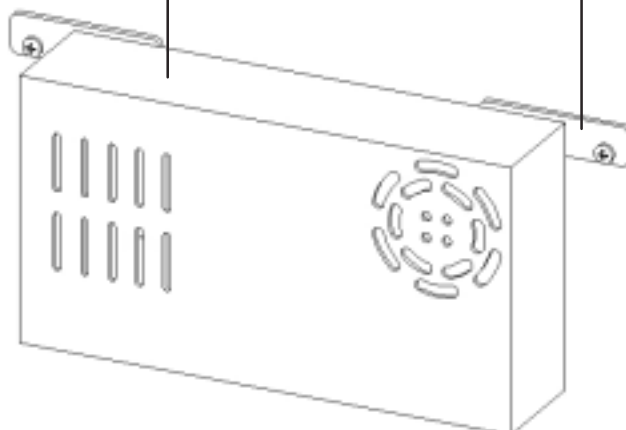
Netzteil

Позиции винтов на крепёжном уголке	
низ (D, J)	верх (D, J)
1-ств. DIN левый	1-ств. DIN правый
2-ств. LDB $\geq 1250$	2-ств. LDB $< 1250$



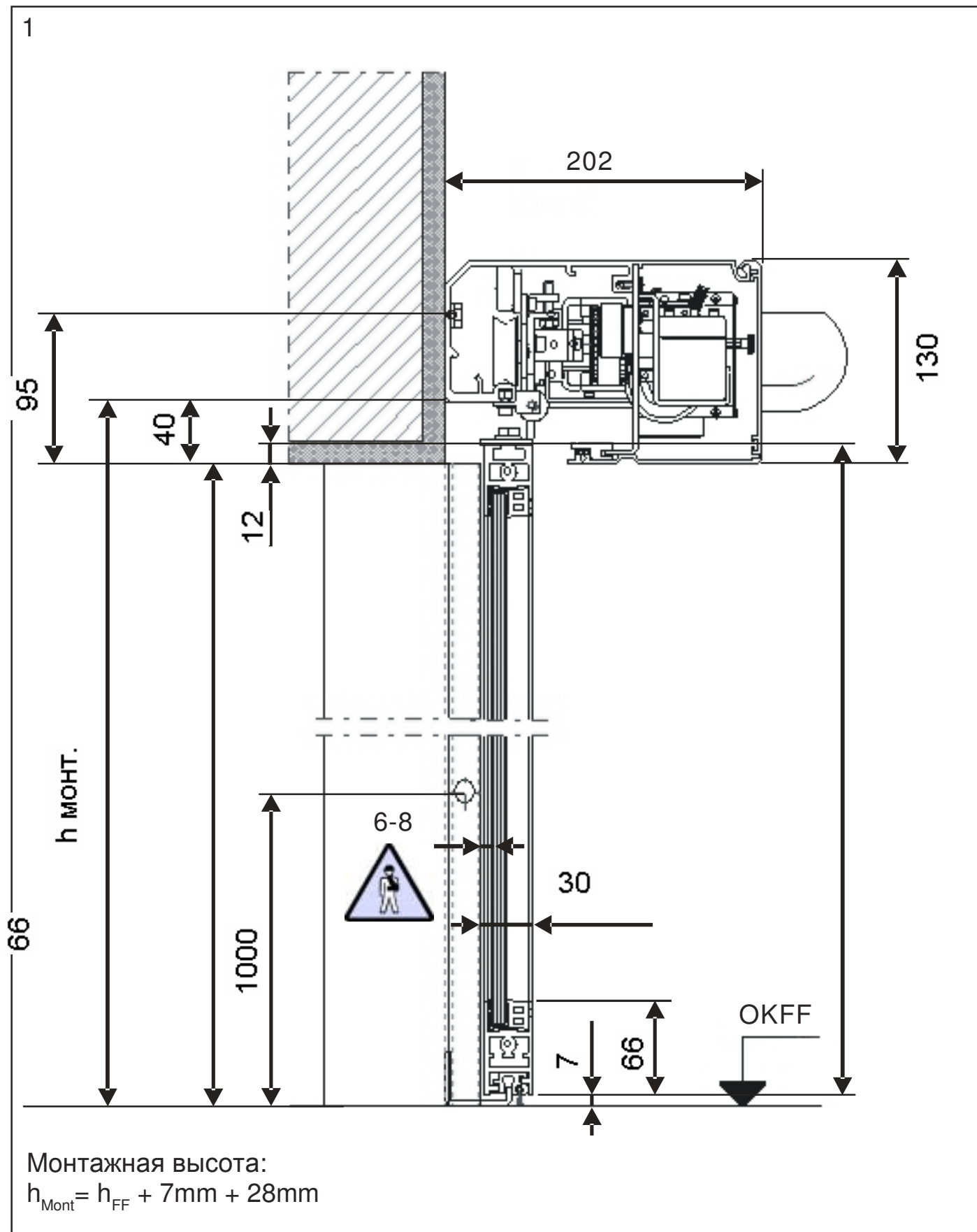
Блок питания A-7128030

Крепёжный уголок A-7128020



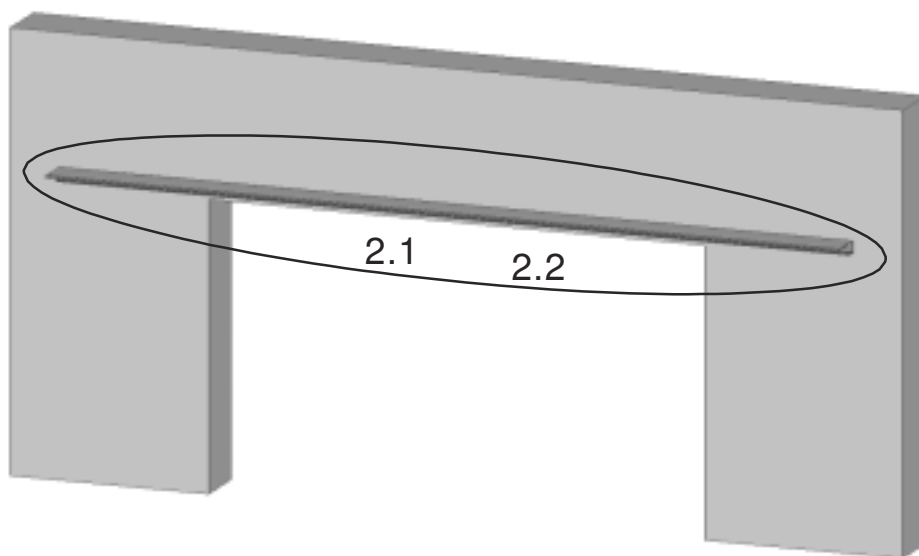
## Последовательность монтажа

### Монтажная высота



Основной профиль

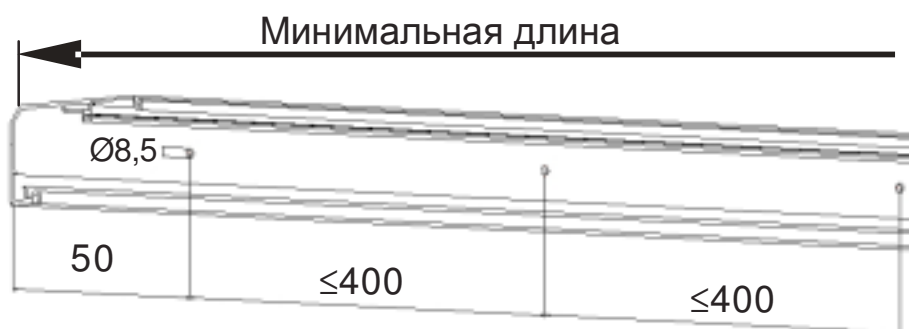
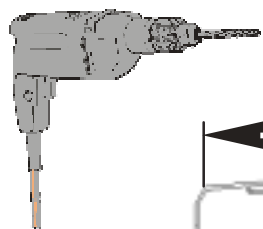
2



2.1

**Длина опорного профиля:**

2-ств. привод:  $l_{\min} = 2 \times LDB + 165\text{мм}$   
 1-ств. привод:  $l_{\min} = 2 \times LDB + + 150$



Удалите стружку после сверления

2.2

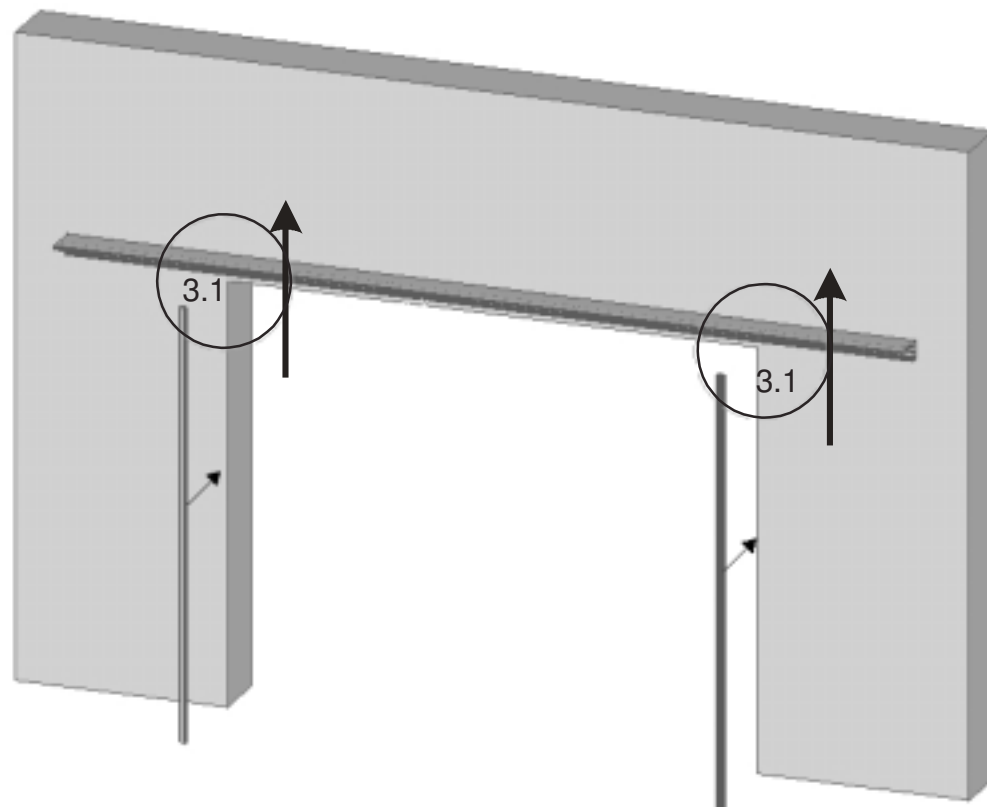


Крепёжный болт подобрать в зависимости от типа стены.

Удалите стружку после монтажа опорного профиля.

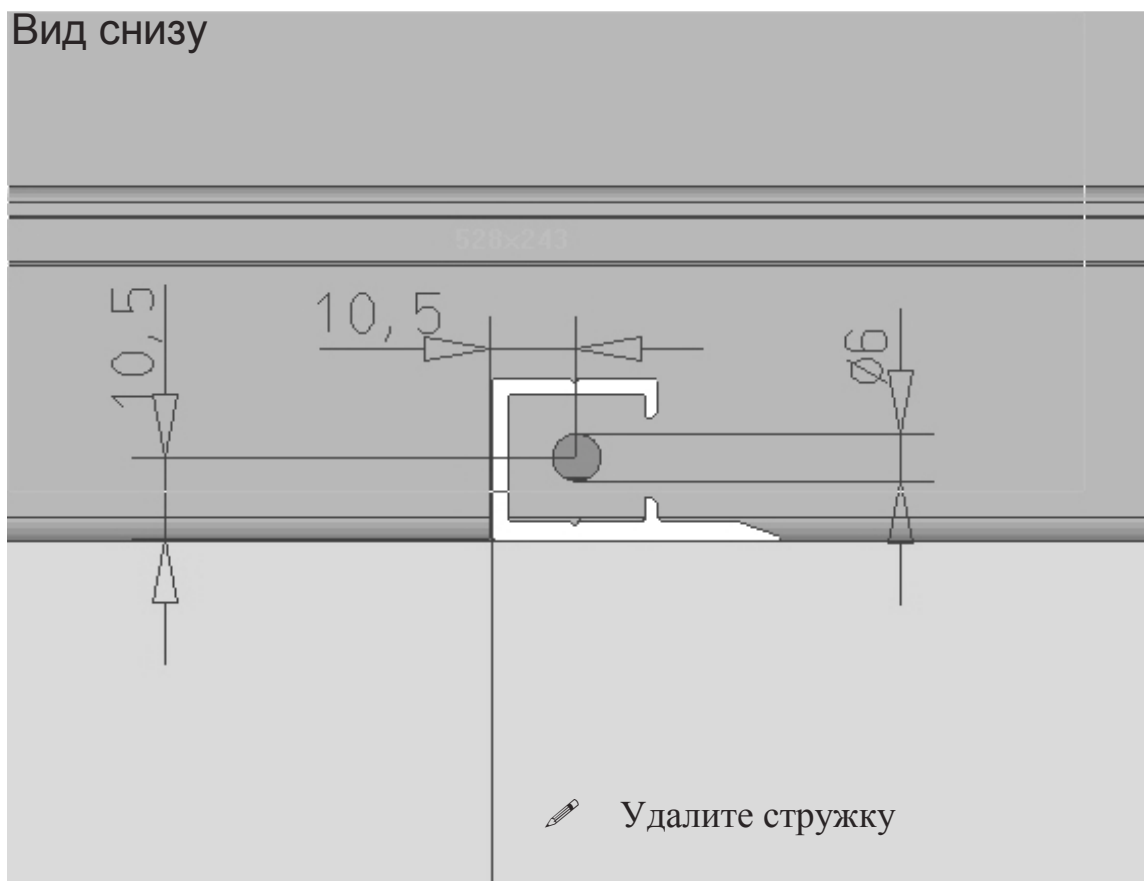
## Отверстия для световых барьеров в основном профиле

3



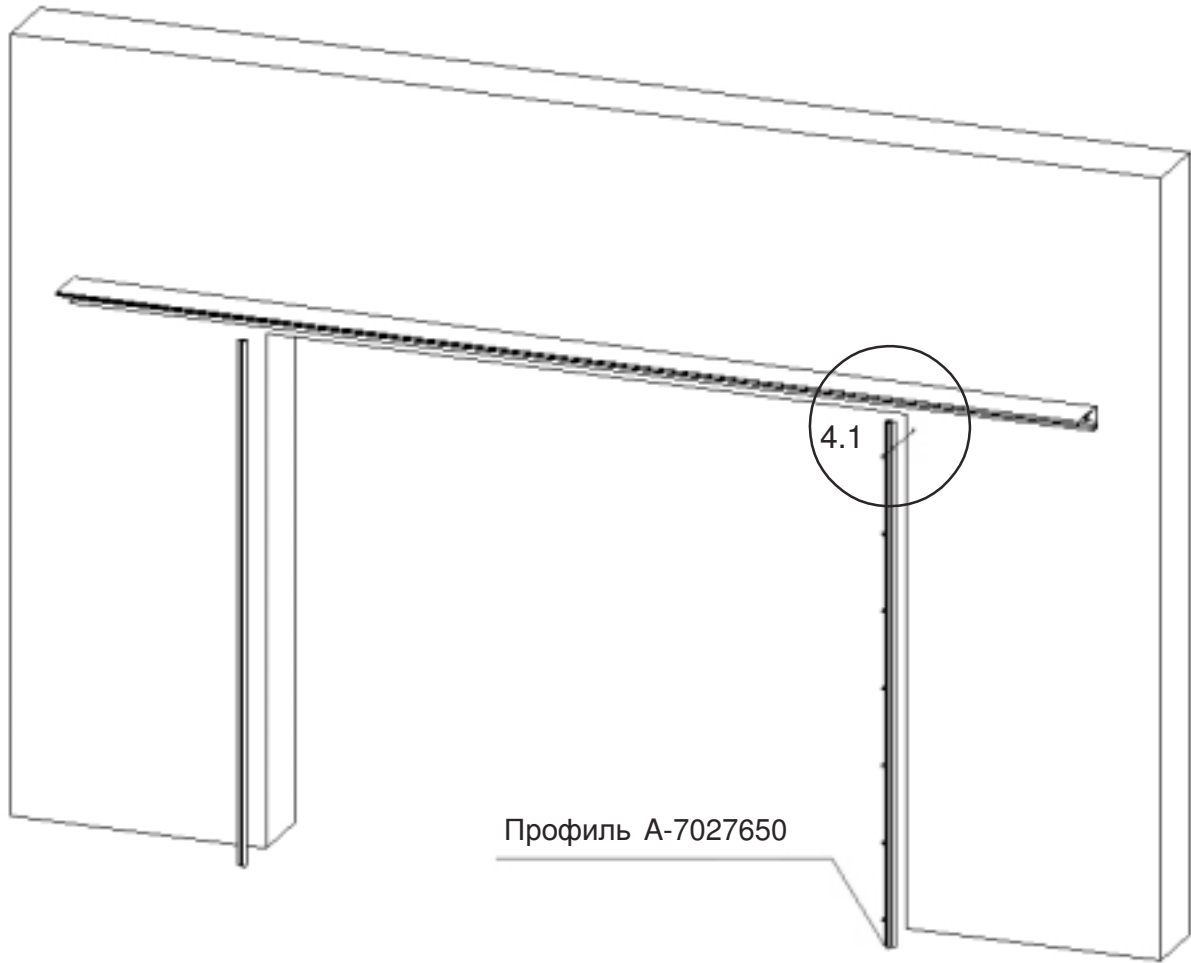
3.1

Вид снизу

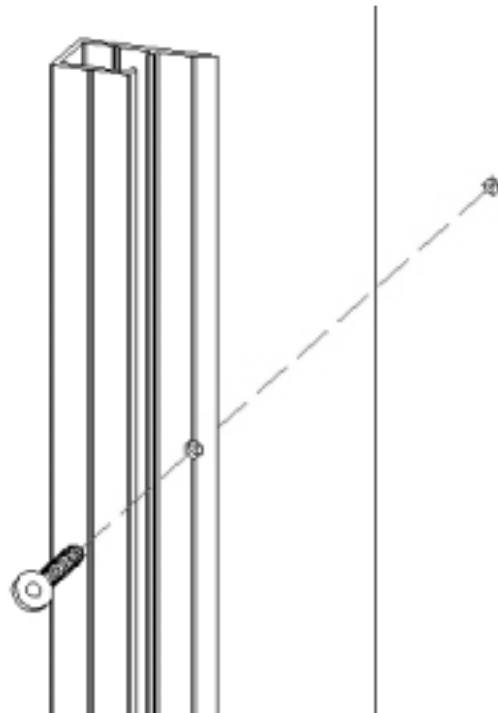


Крепление профиля к стене

4

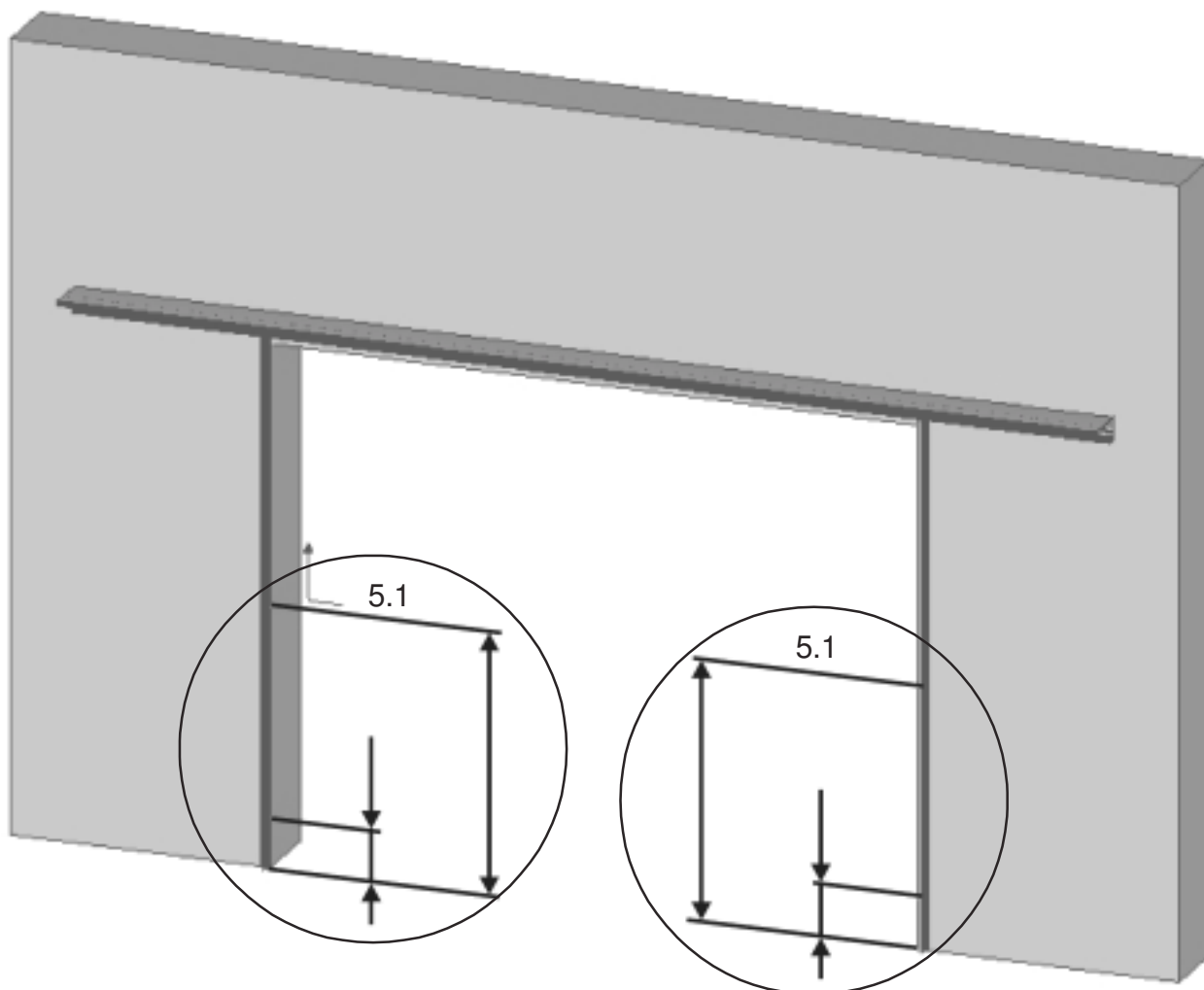


4.1

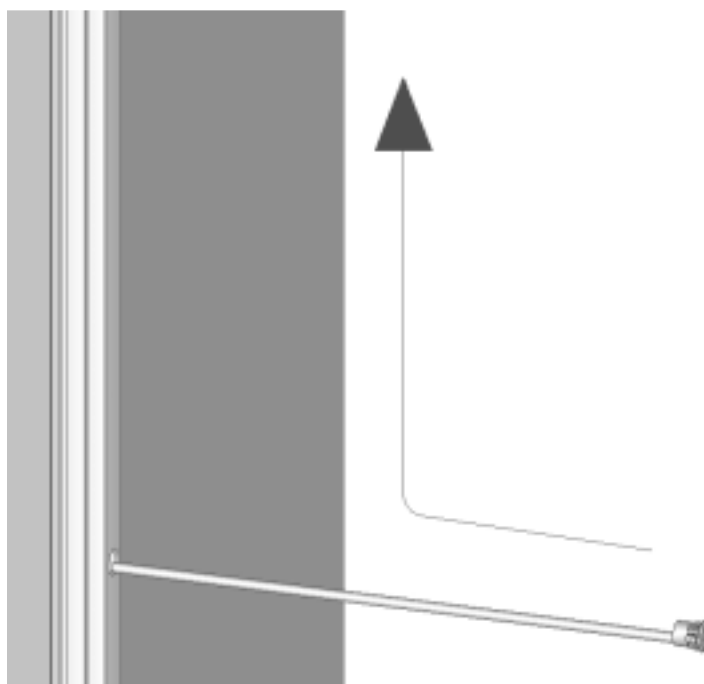


## Протягивание световых барьеров

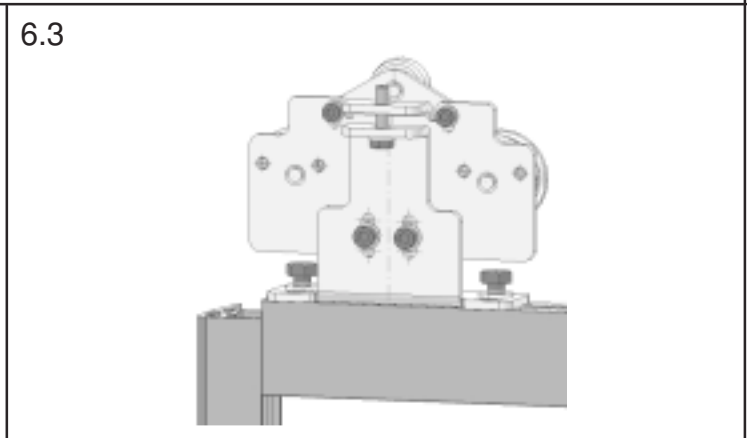
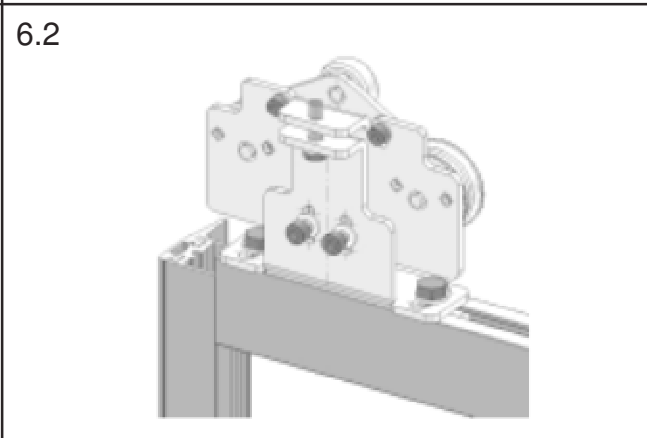
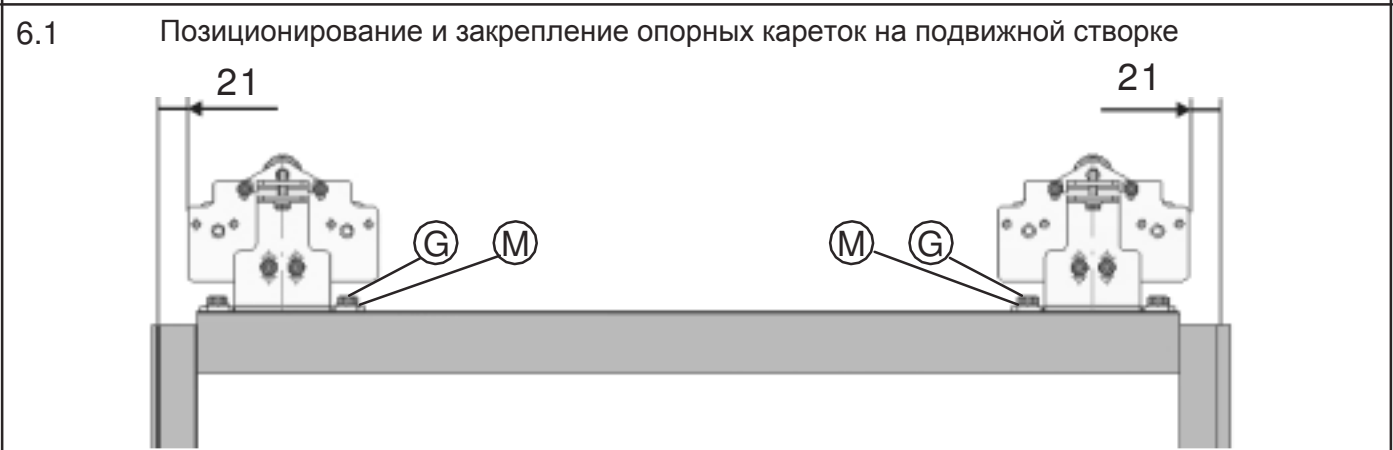
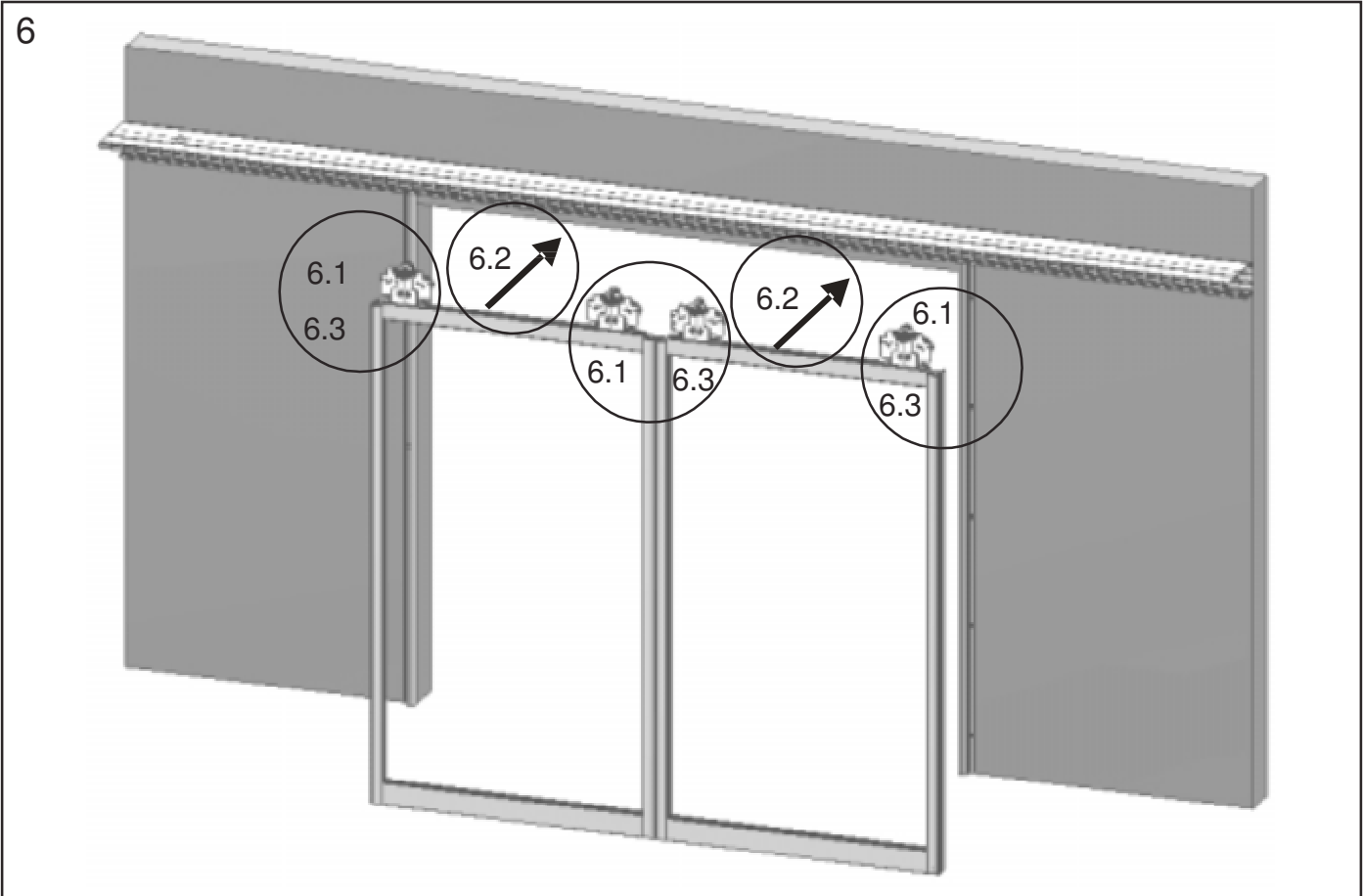
5



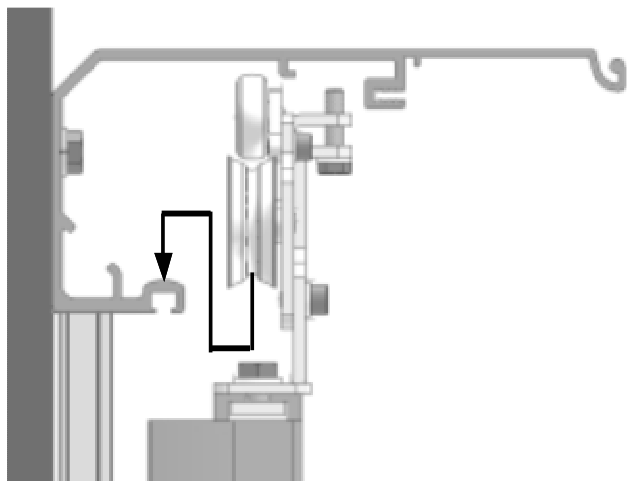
5.1



Подвижные створки

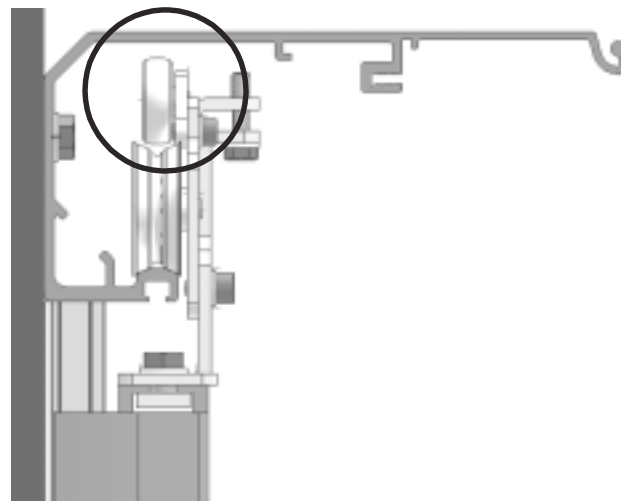


## 6.4 Подвес створок



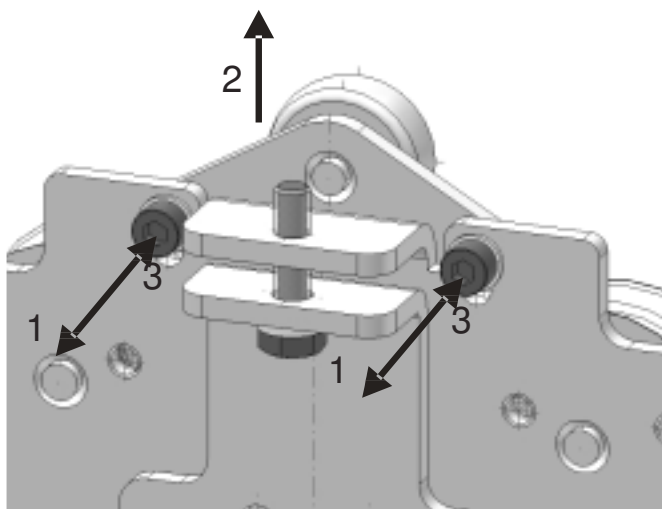
## 6.5 Установка компенсирующего ролика

### 6.5.1

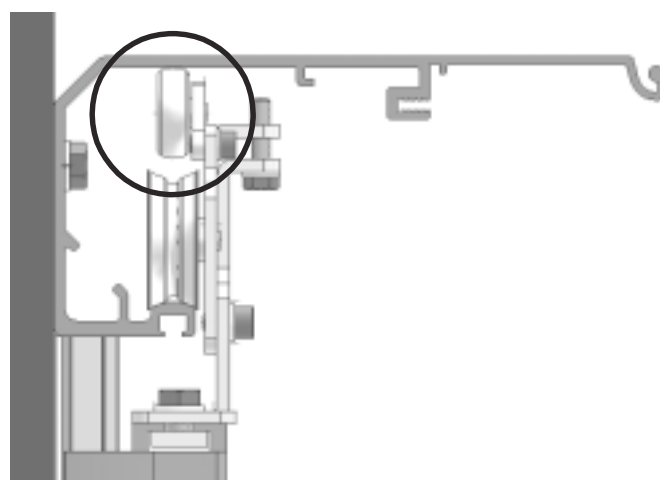


### 6.5.2

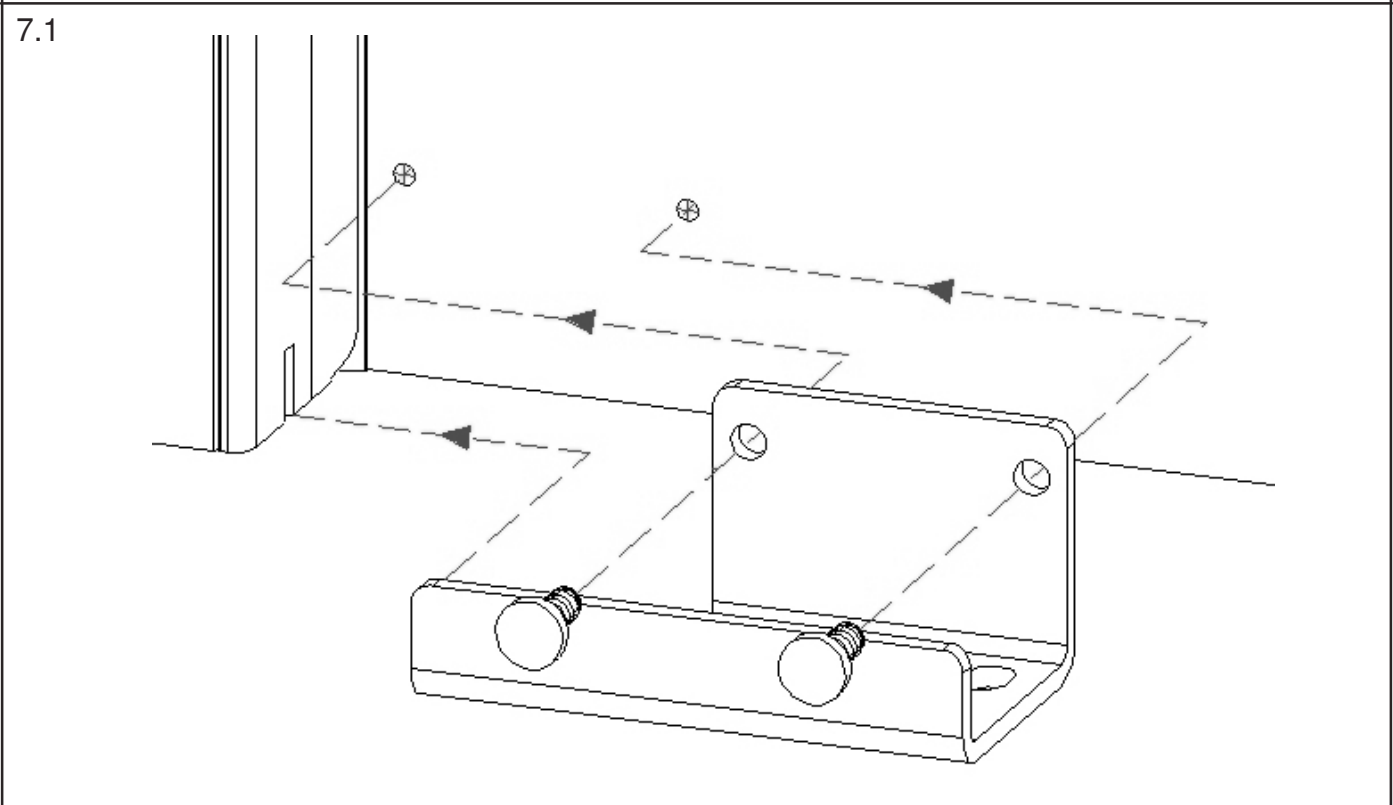
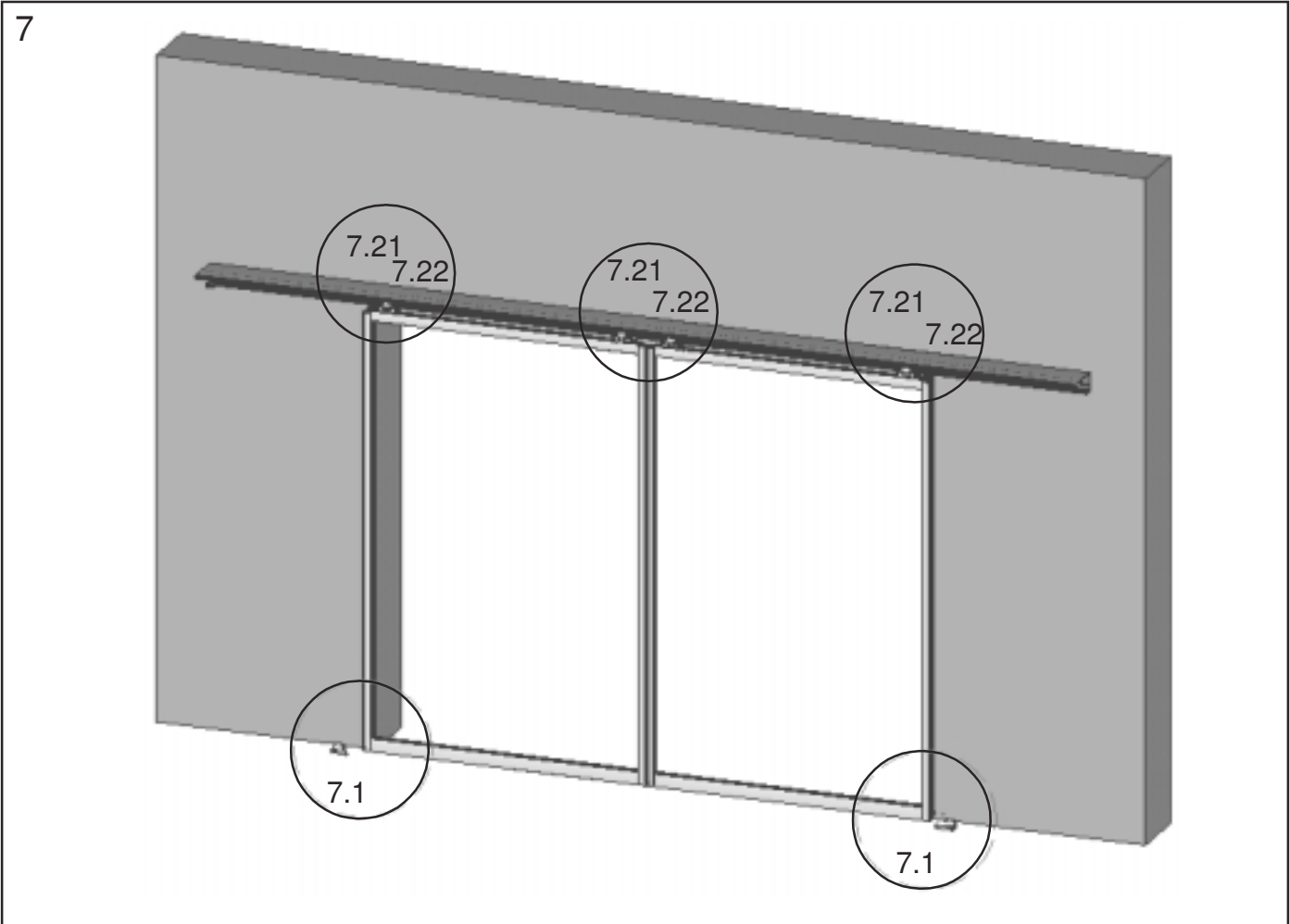
- 1 Ослабьте винты.
- 2 Поднимите компенсирующий ролик.
- 3 Затяните винты.



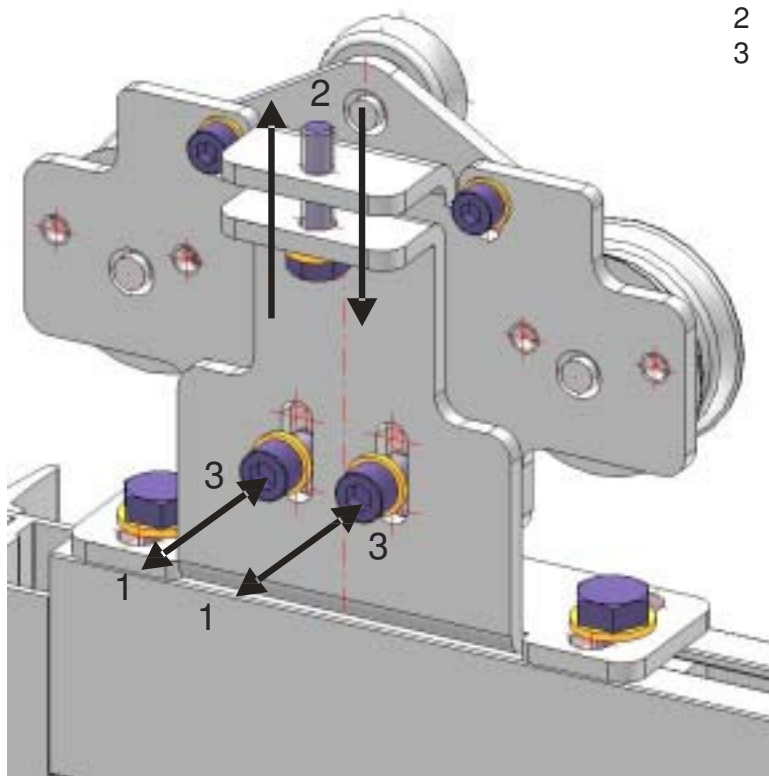
### 6.5.3



Нижние направляющие, регулировка створок по высоте и глубине



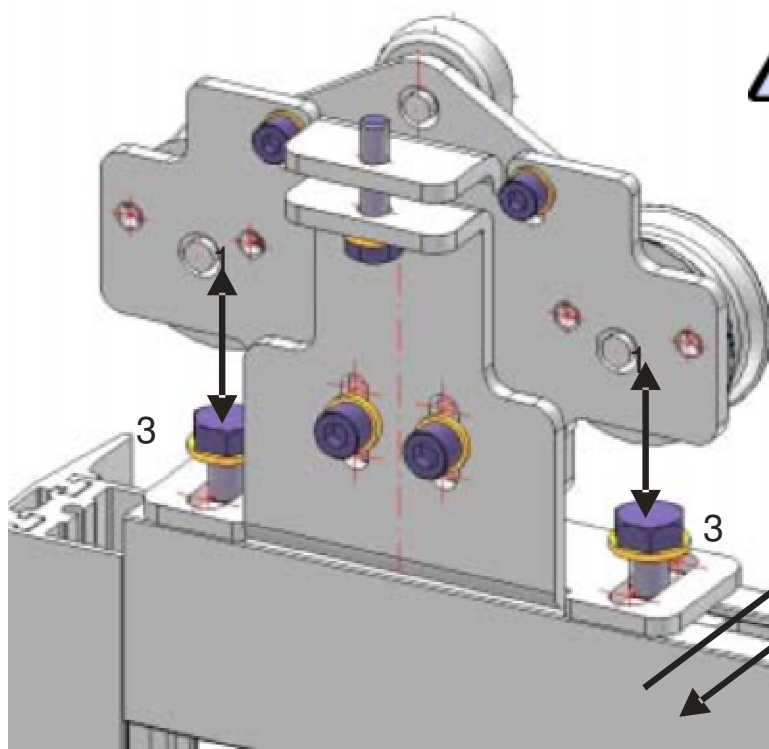
## 7.2.1 Регулировка высоты



- 1 Слегка попустите винты.
- 2 Установите высоту.
- 3 Затяните винты.

## 7.2.2 Регулировка глубины

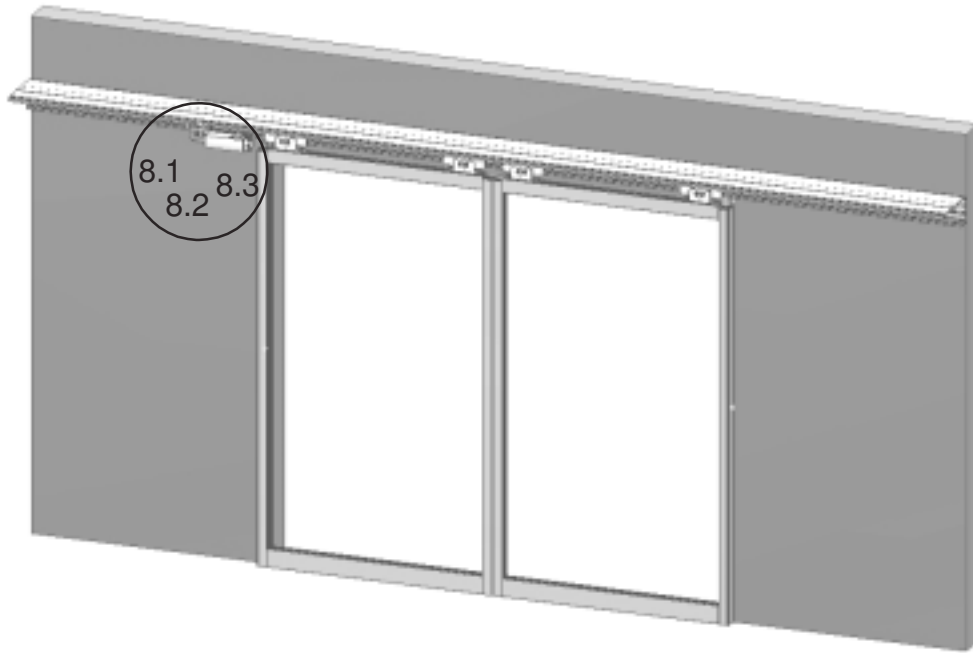
- Установите каретку параллельно основному профилю.



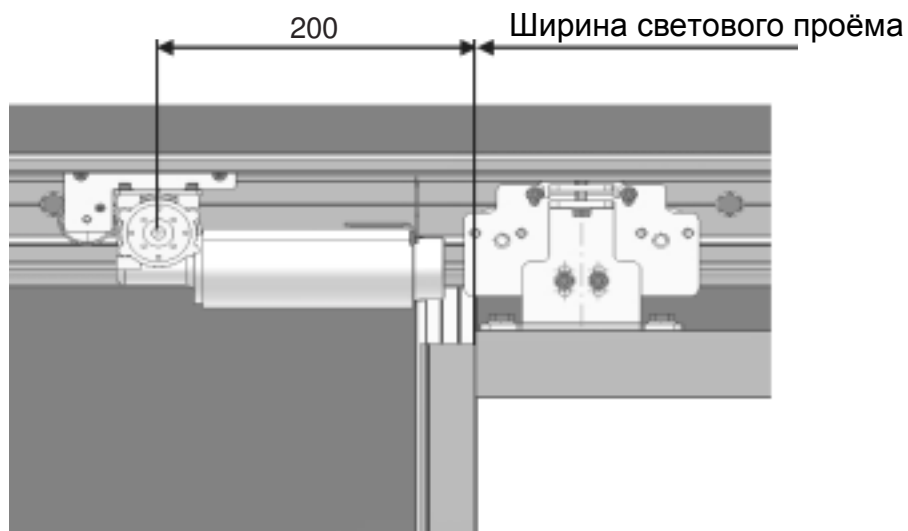
- 1 Слегка попустите винты.
- 2 Установите глубину.
- 3 Затяните винты.

Двигатель

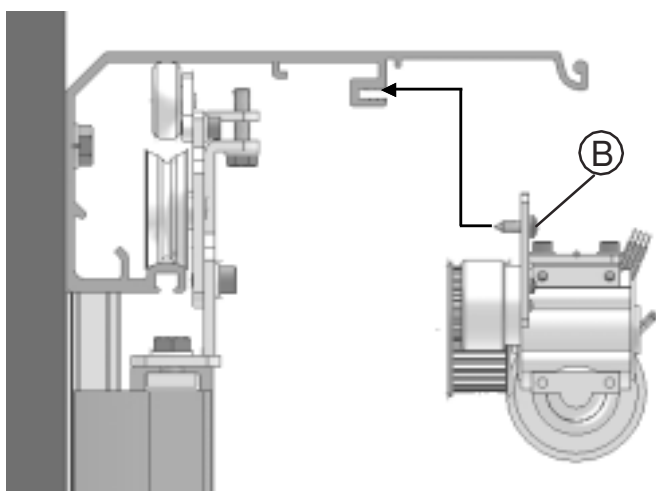
8



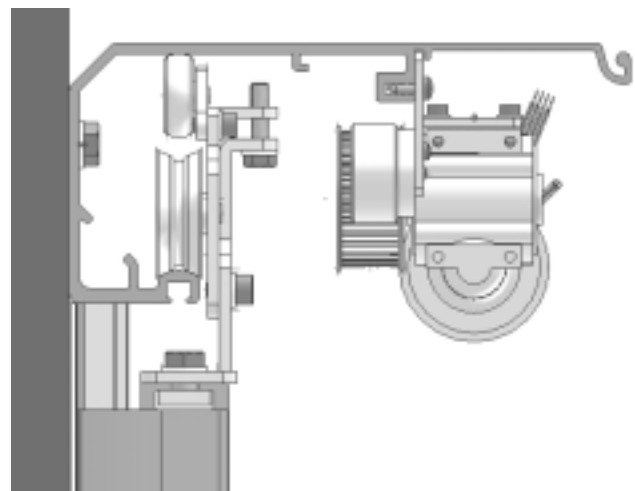
8.1



8.2

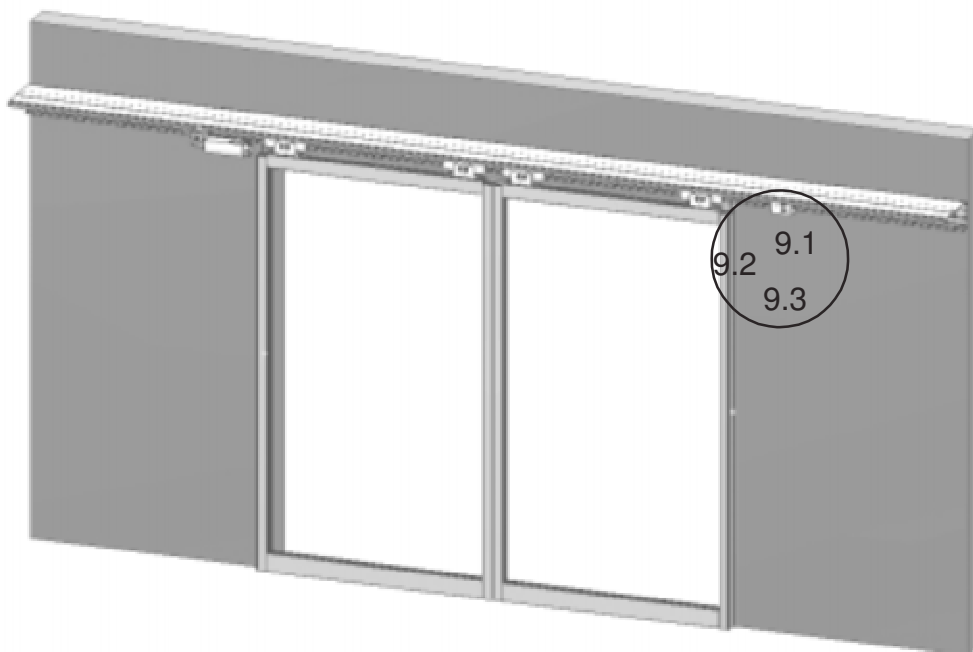


8.3



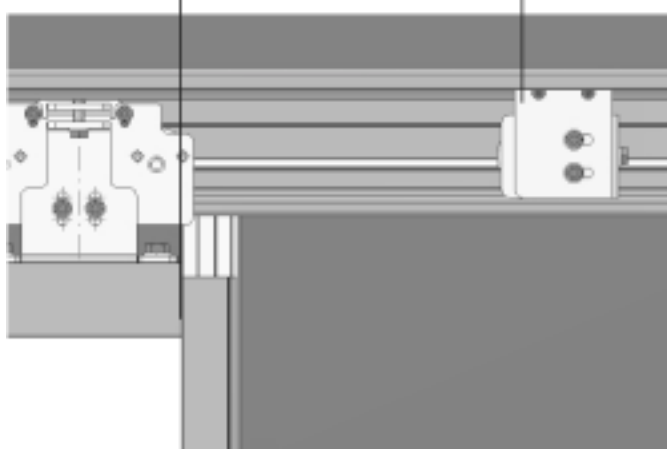
## Отклонение

9

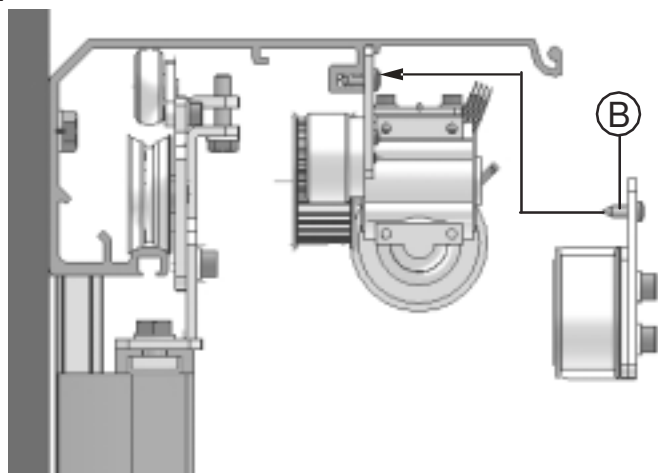


9.1

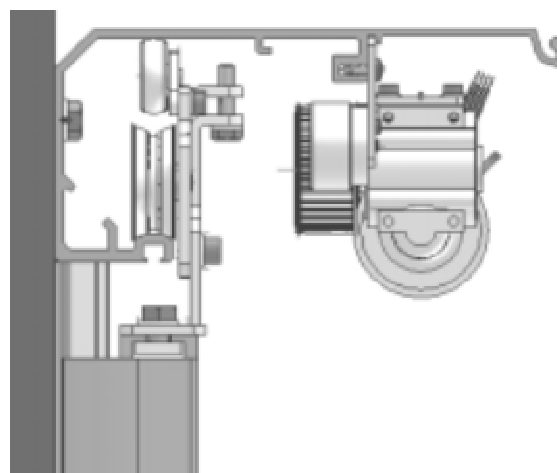
Lichte Durchgangsbreite      200      Mitte Achse



9.2



9.3



Riemen

10

10.1 Расчёт ременной передачи, длина ремня  $l_R$ :

2-створчатый привод:

$$l_R = 2 \times LDB + 1100 \text{ мм}$$

**1-ств. привод** DIN левый:

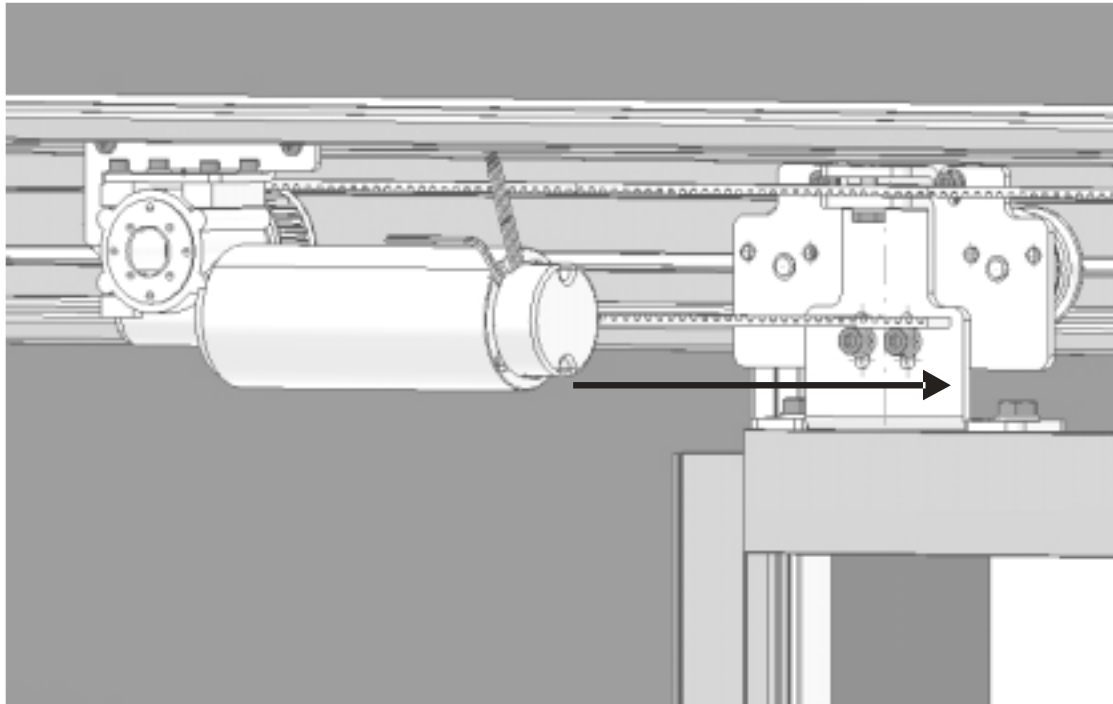
$$l_R = (LDB + 200 \text{ мм}) \times 2 + 150 \text{ мм}$$

**1-ств. привод** DIN правый:

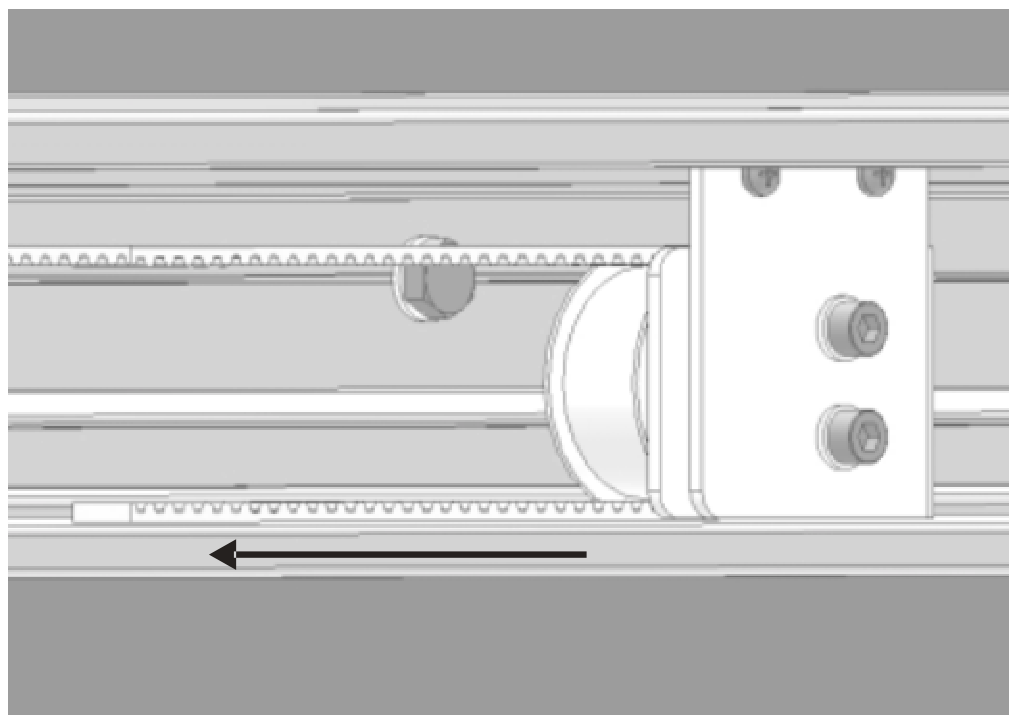
$$l_R = (LDB + 350 \text{ мм}) \times 2 + 150 \text{ мм}$$

10.2 Протягивание ремня

10.2.1



10.2.2

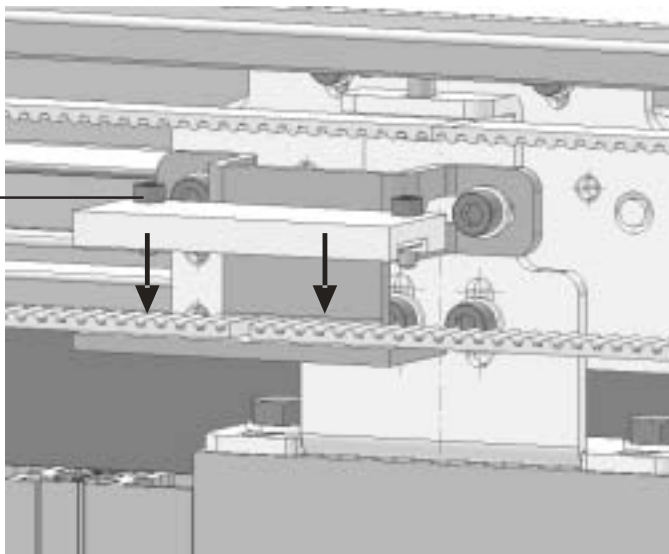


## 10.3 Крепление ременной передачи

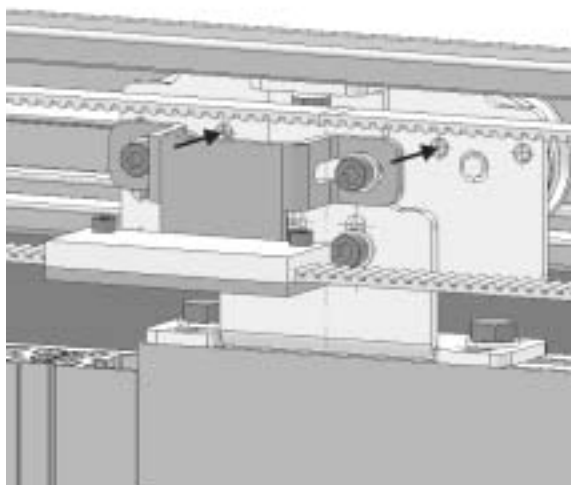
### 10.3.1

Правая створка,  
левая каретка

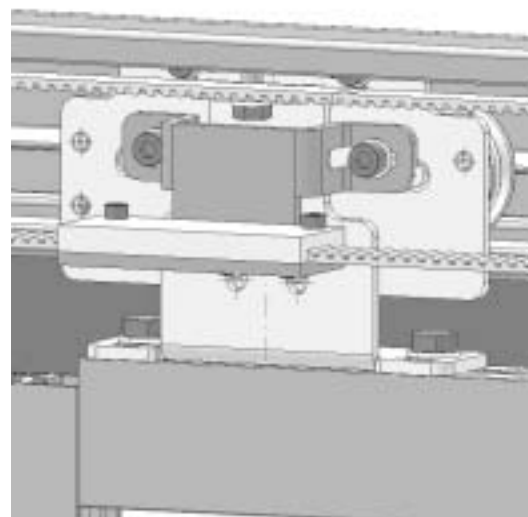
Ⓒ



### 10.3.2 Правая створка, левая каретка

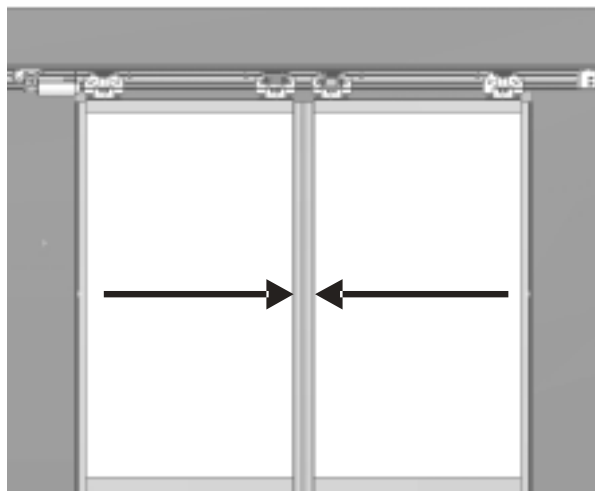


### 10.3.3



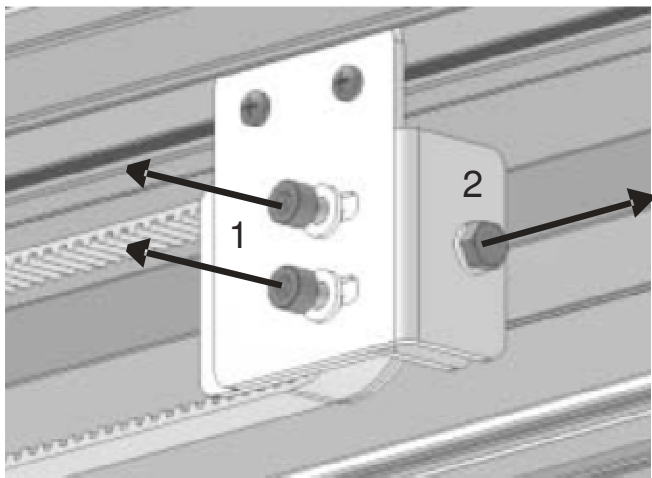
### 10.3.4

Выравнивание

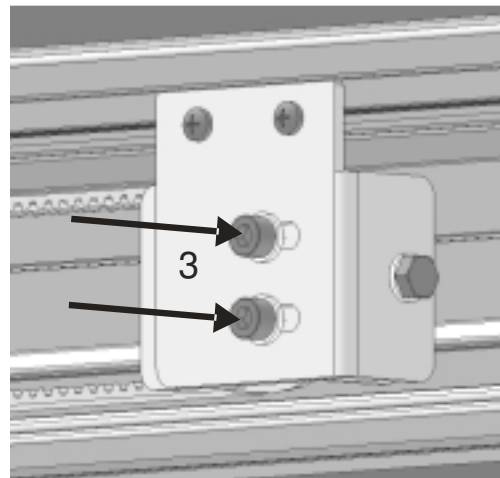


10.4 Ремень

10.4.1

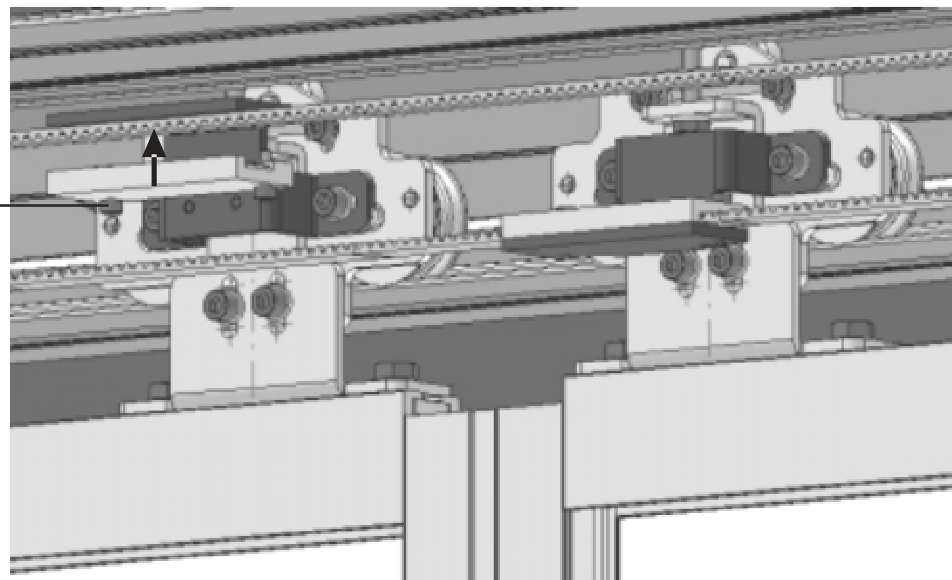


10.4.2



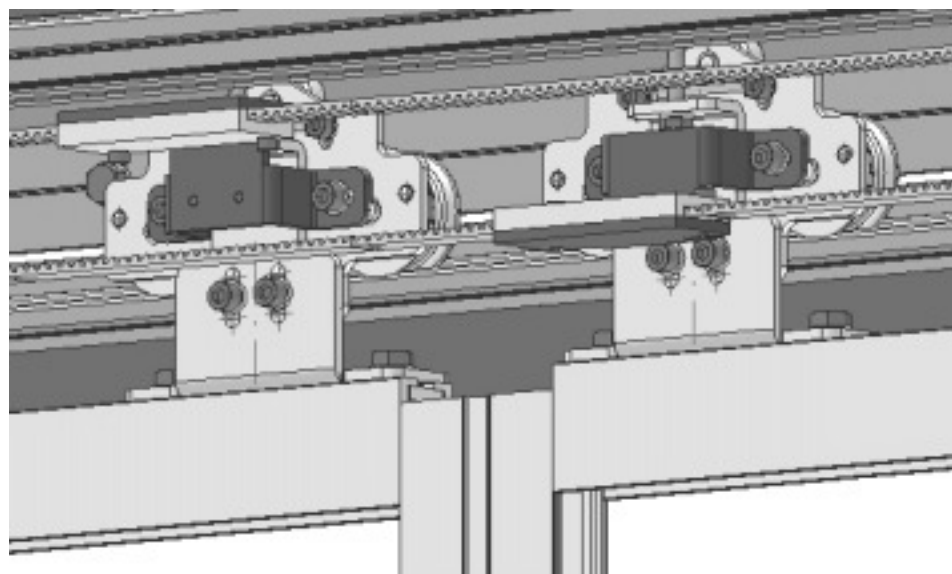
10.4.3

Левая створка,  
Правая каретка

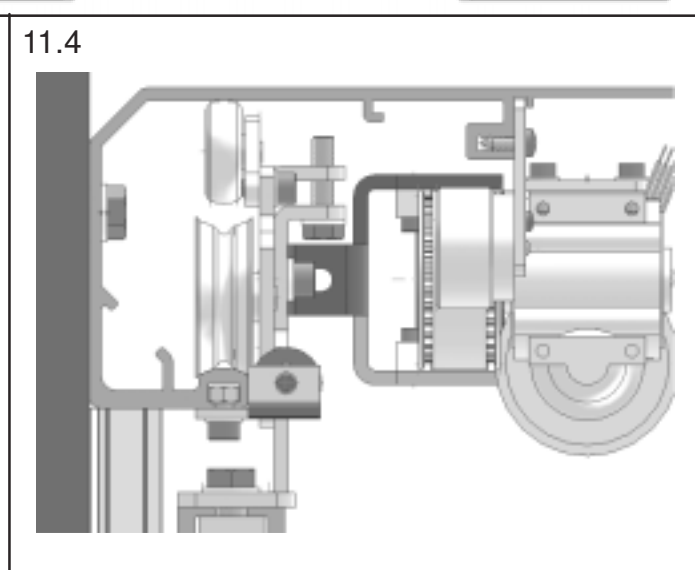
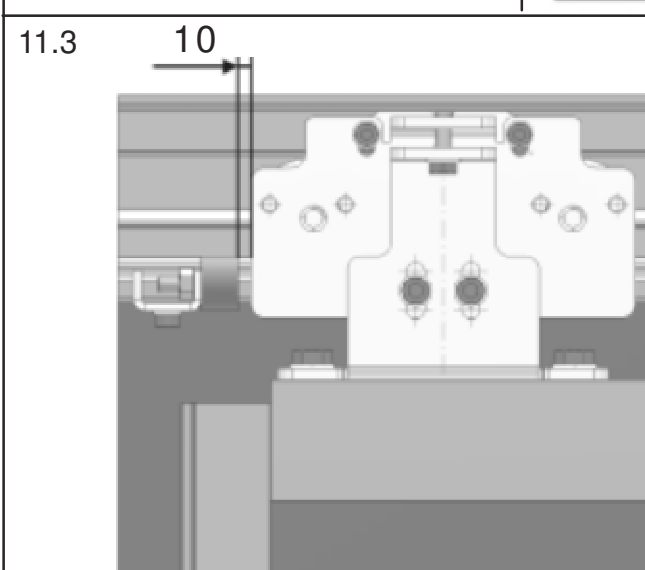
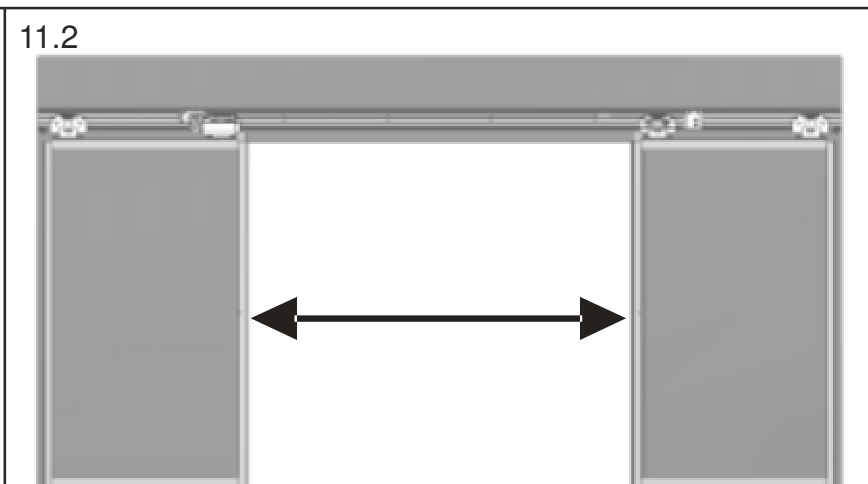
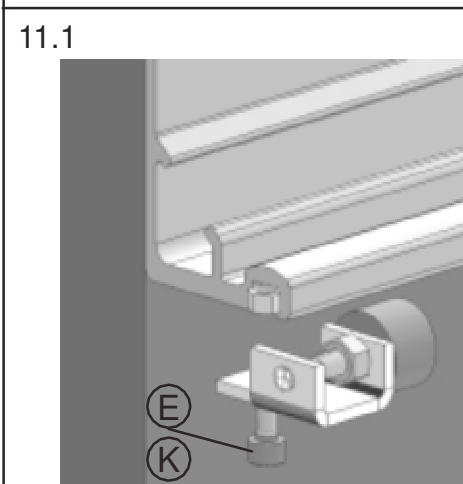
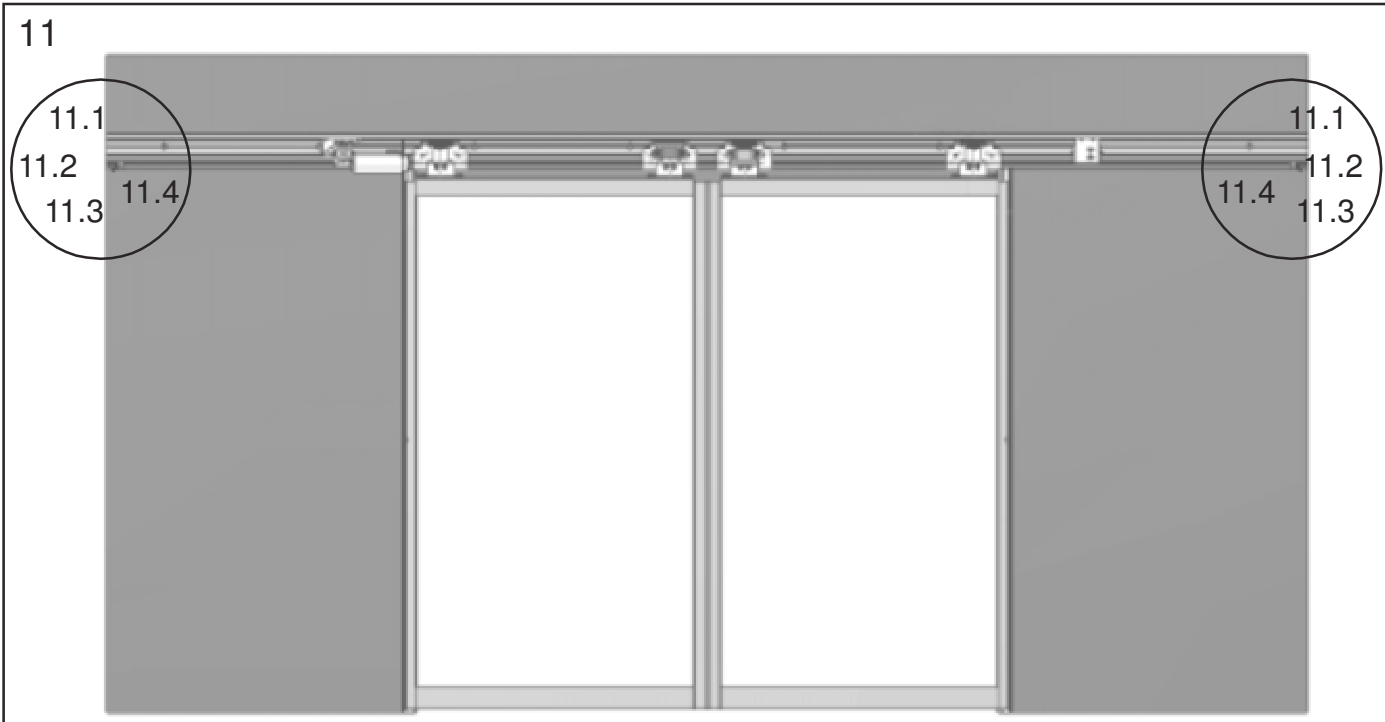


10.4.4

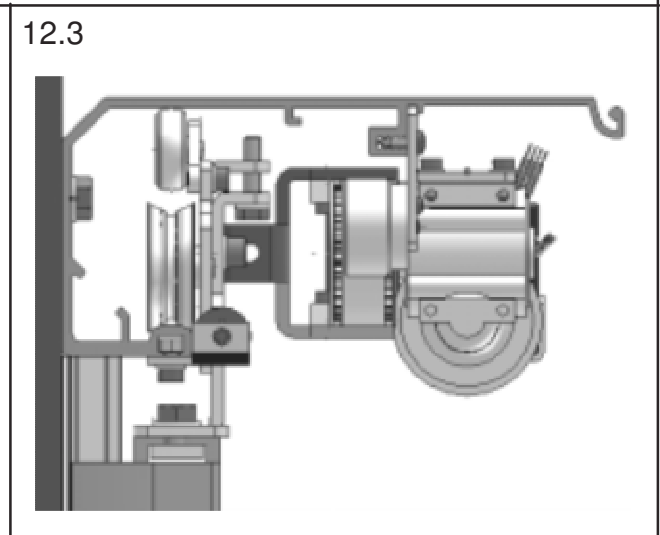
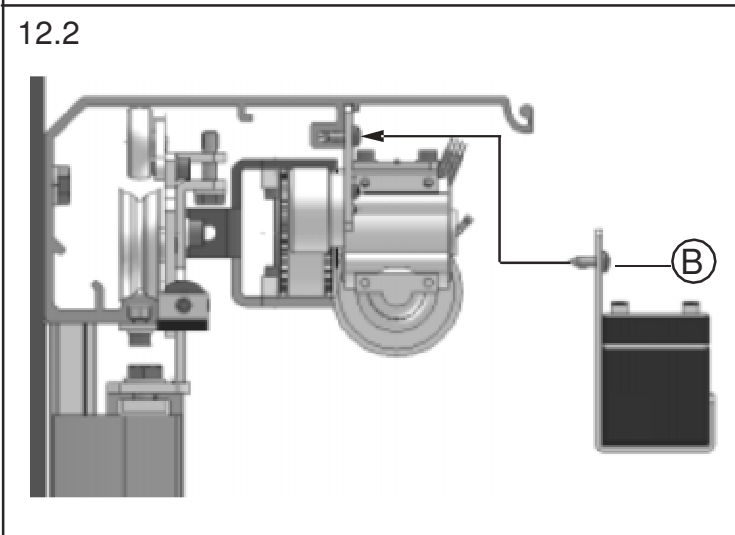
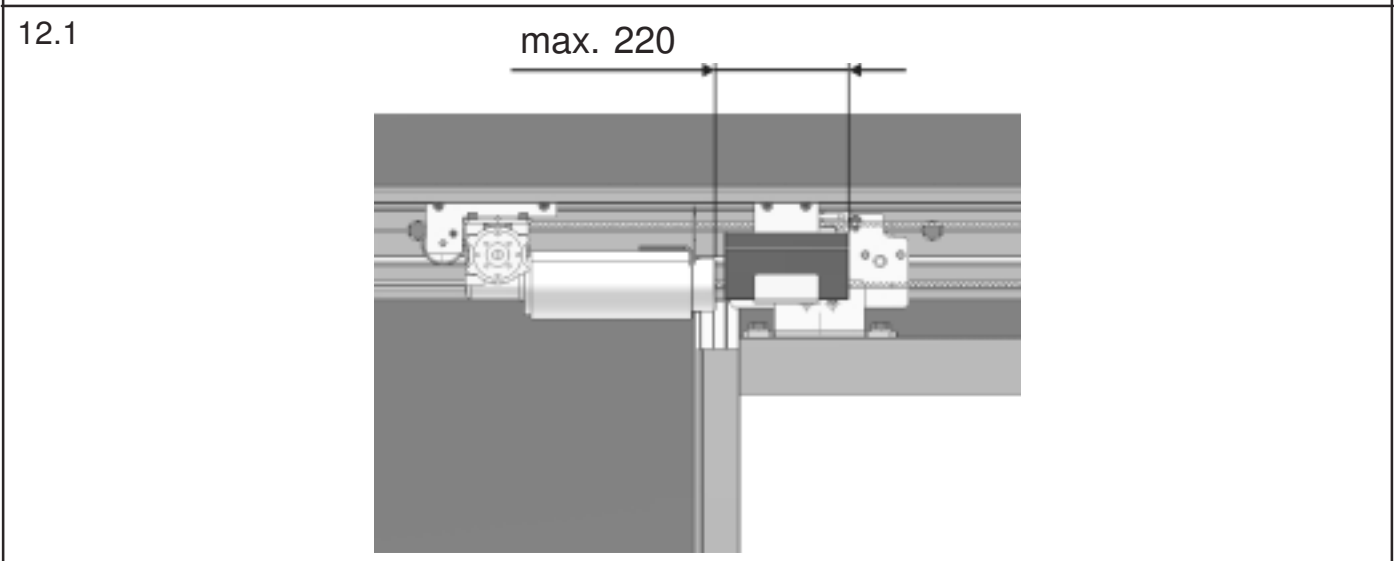
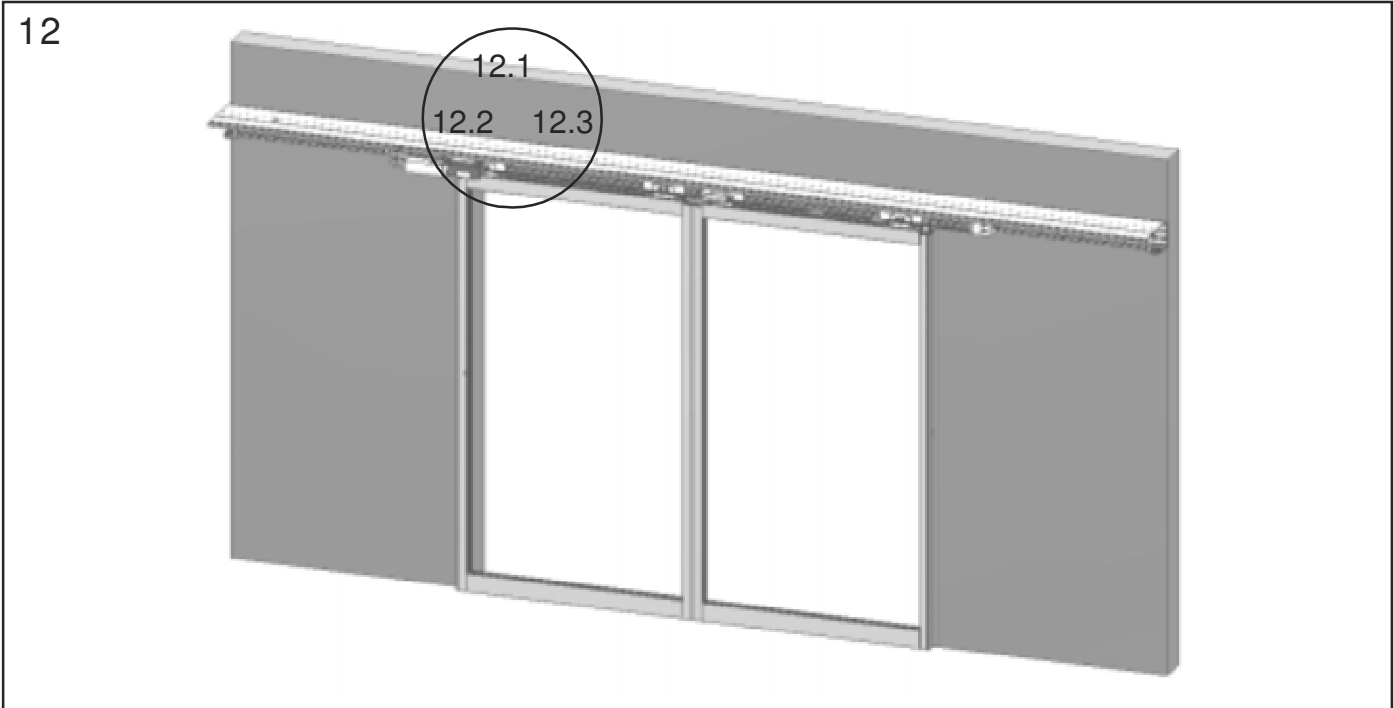
Левая створка,  
правая каретка



## Ограничитель движения

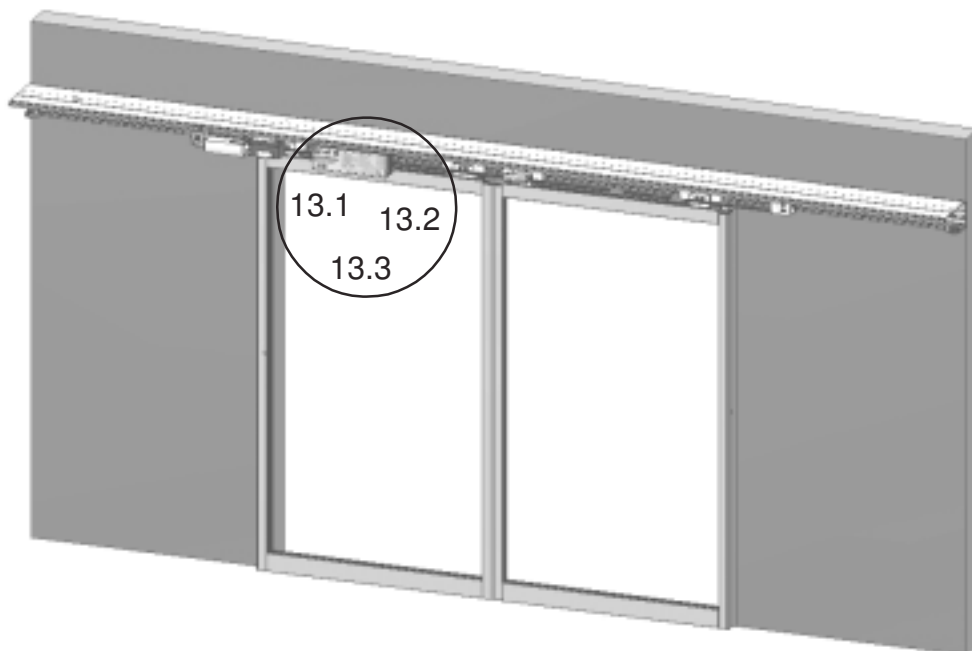


Аккумулятор

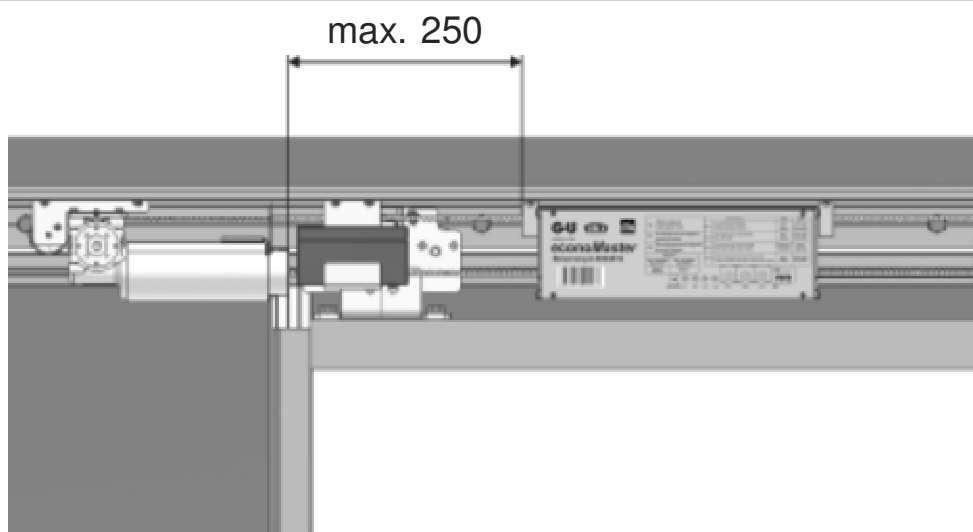


## Блок управления

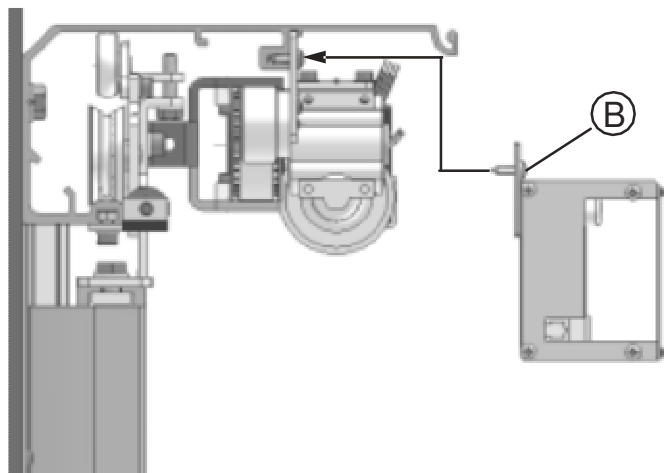
13



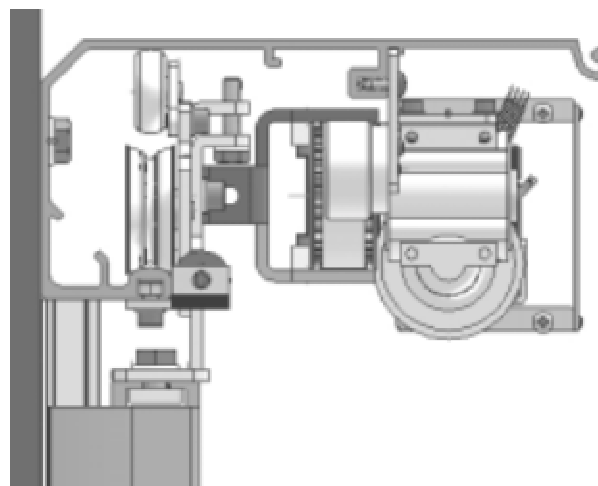
13.1



13.2

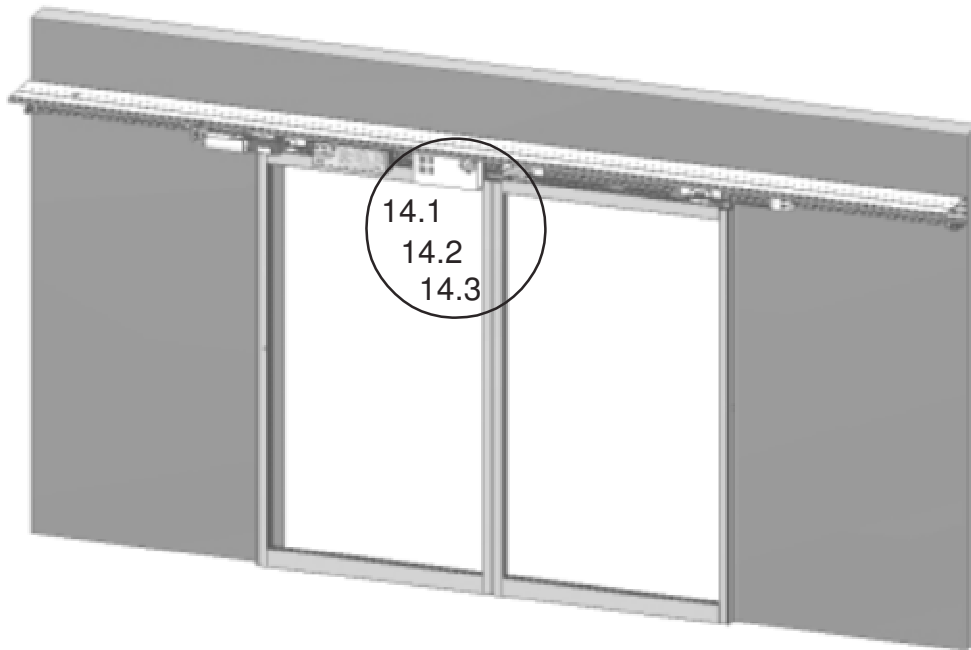


13.3

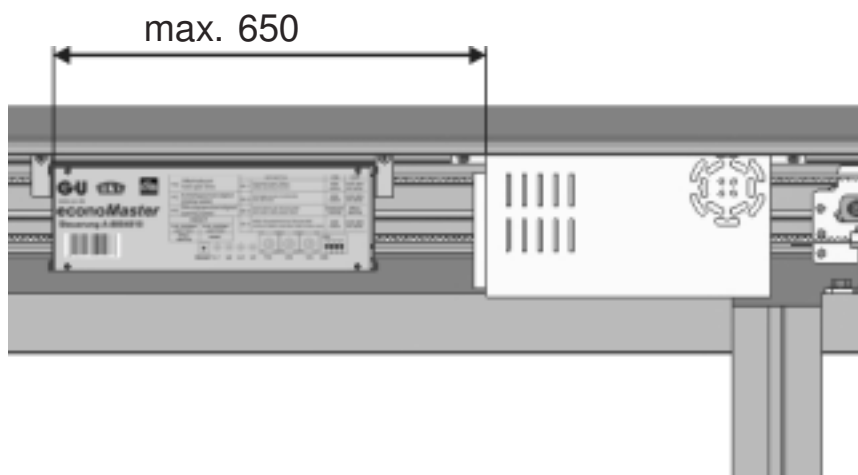


Блок питания

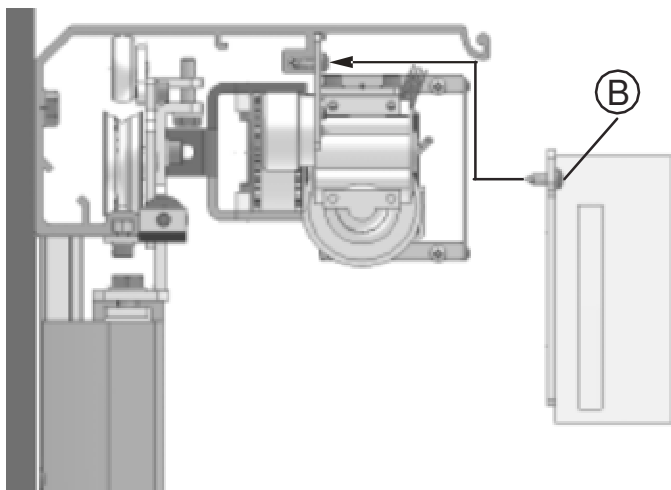
14



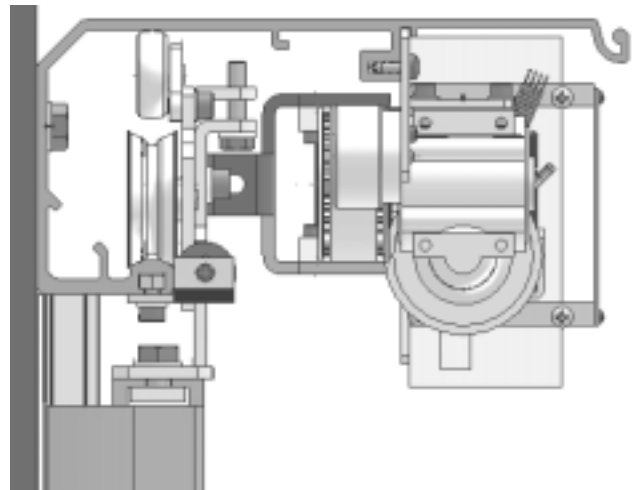
14.1



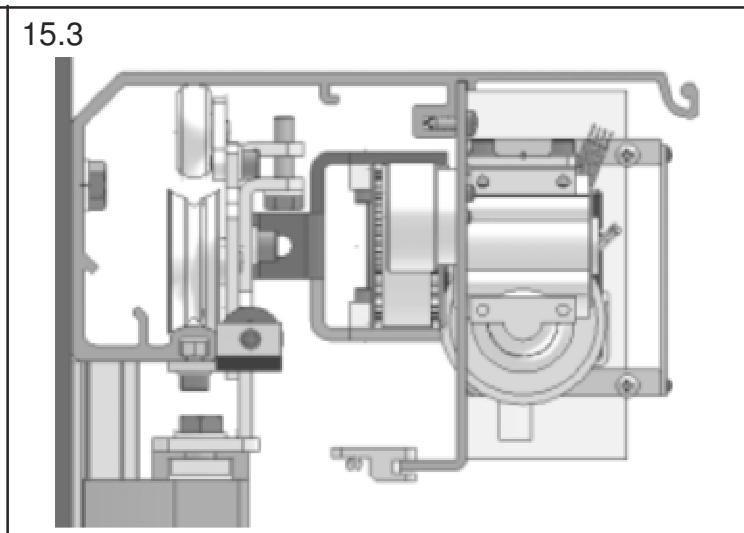
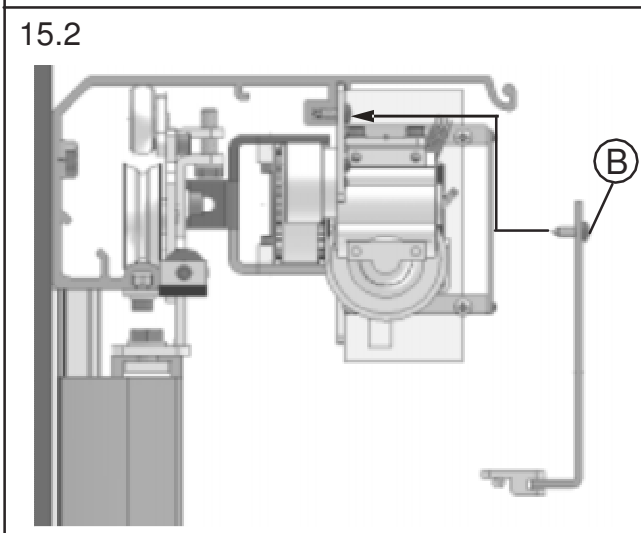
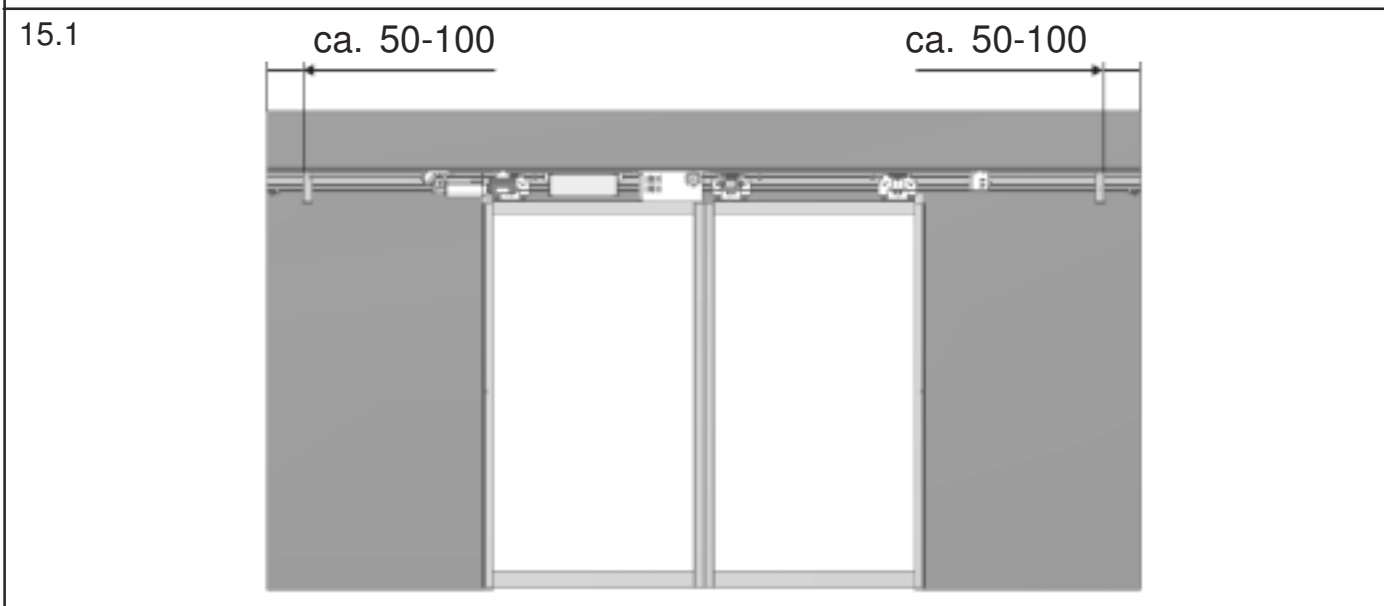
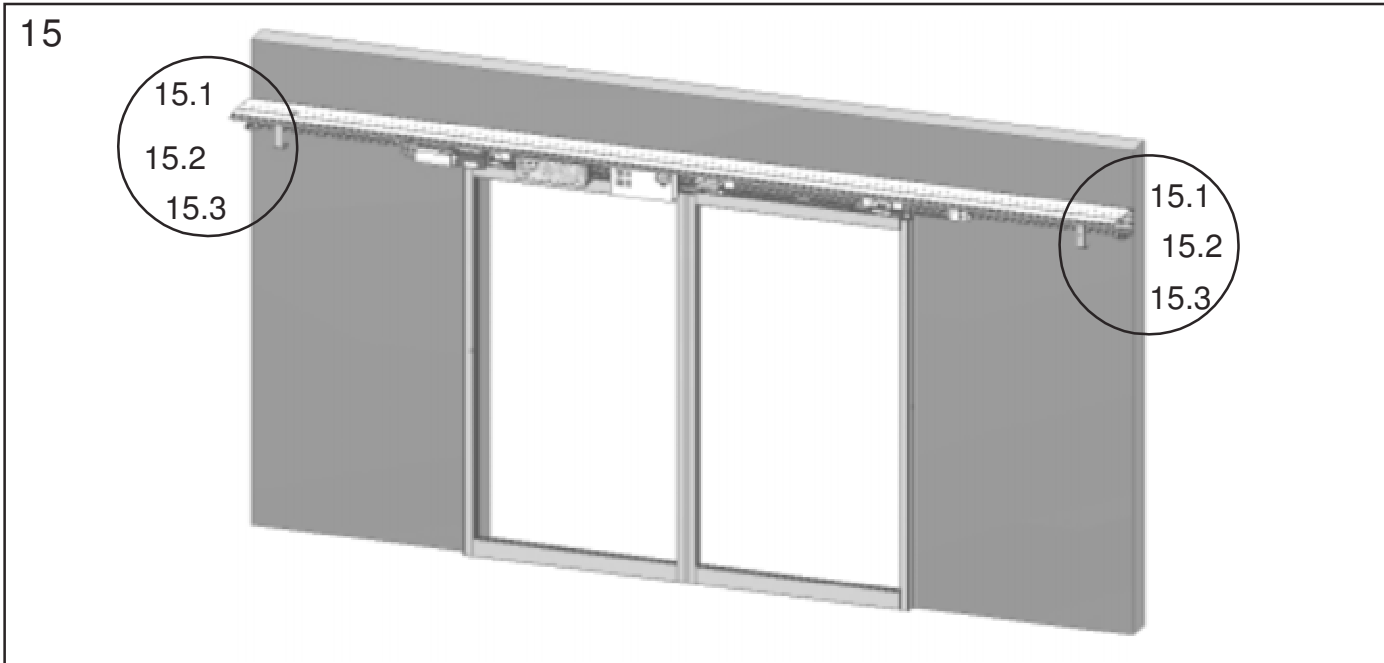
14.2



14.3

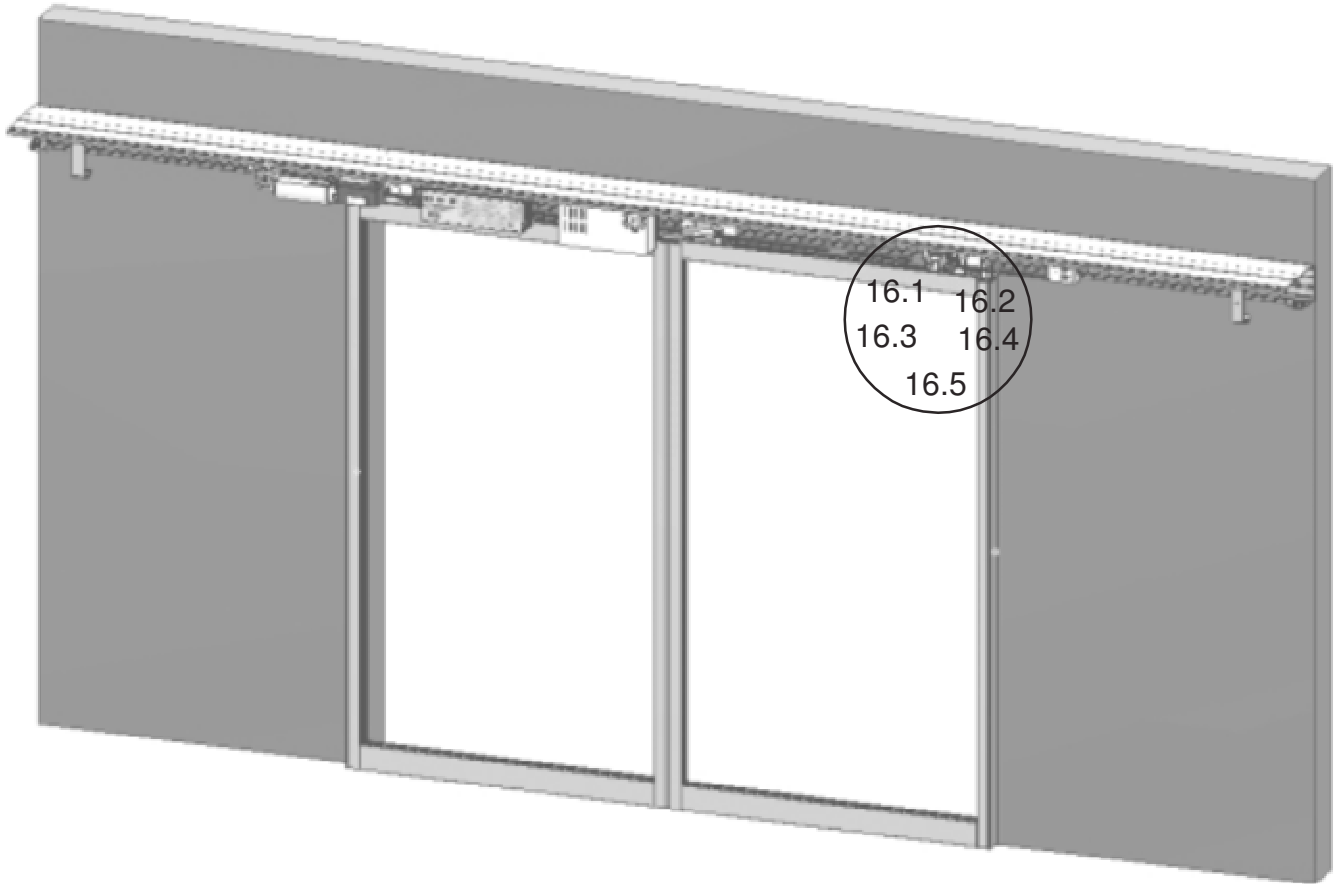


## Держатель кожуха



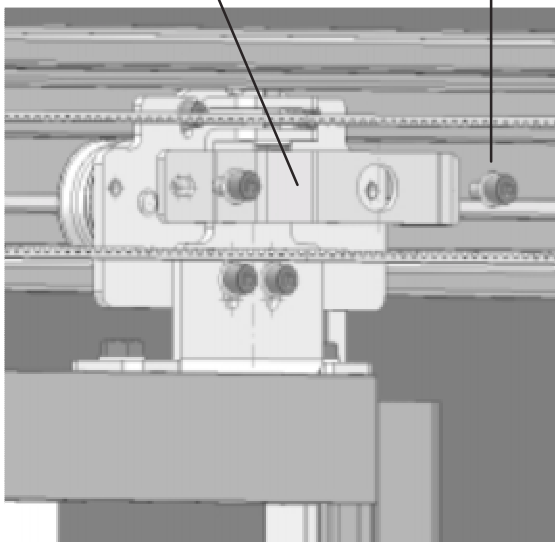
Замок

16

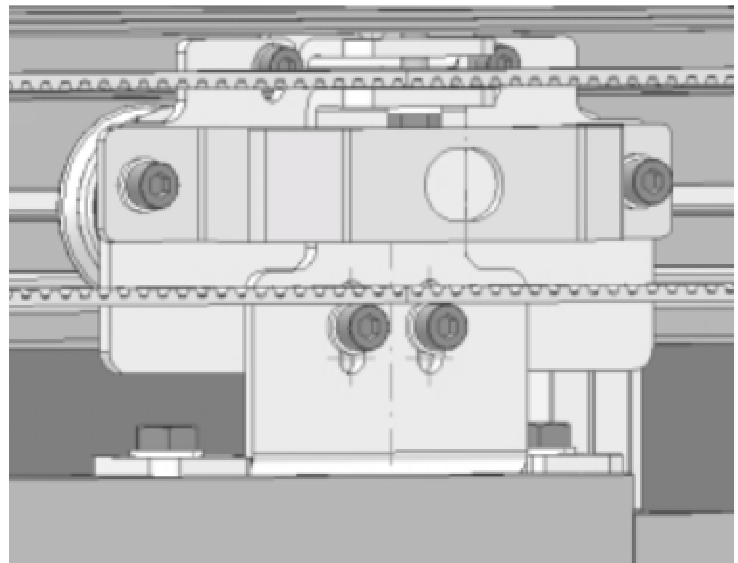


16.1 Ловушка замка

(L) (F)

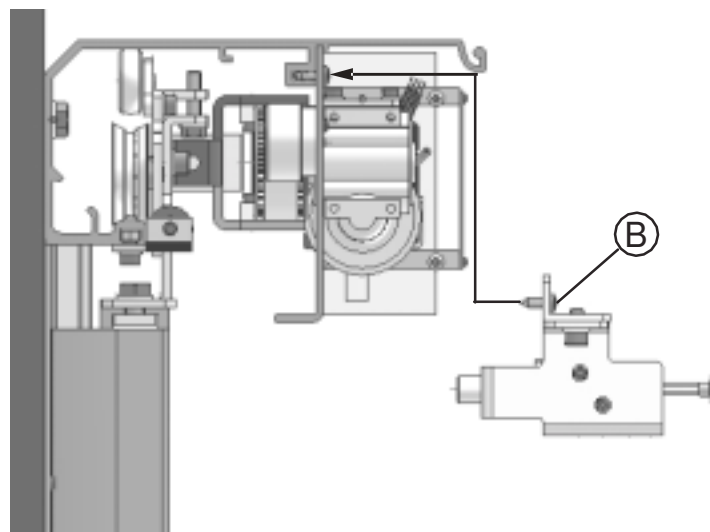


16.2

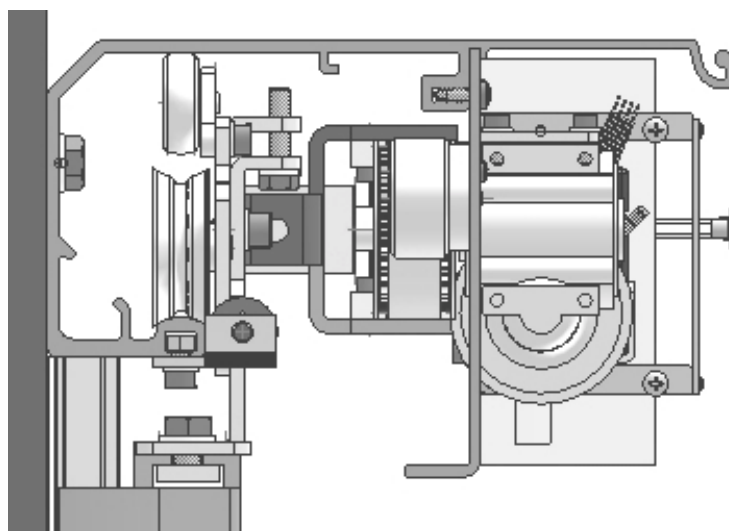


16.3

Замок

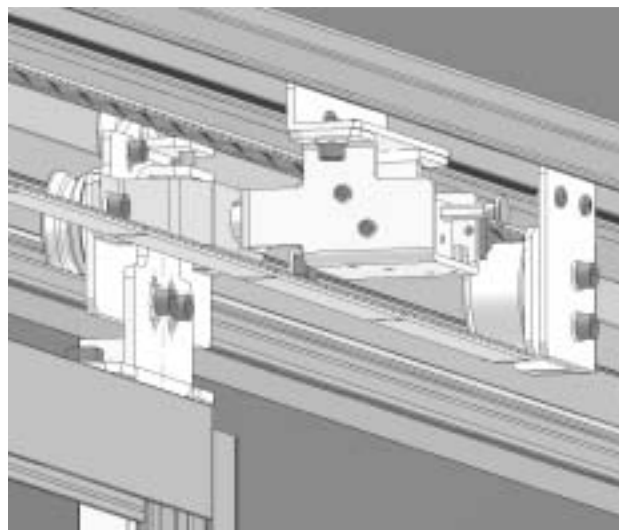
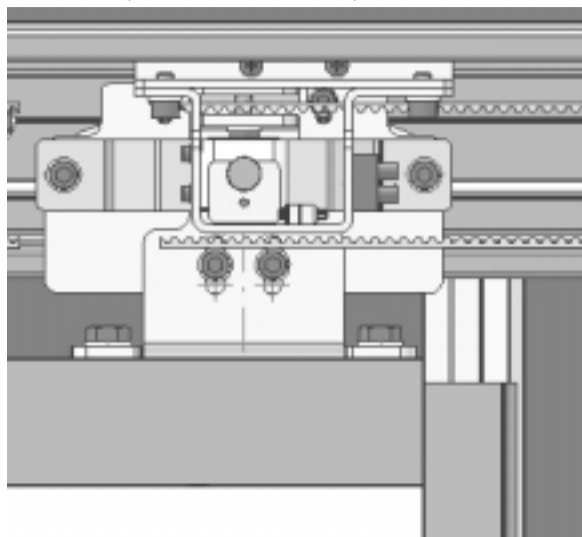


16.4

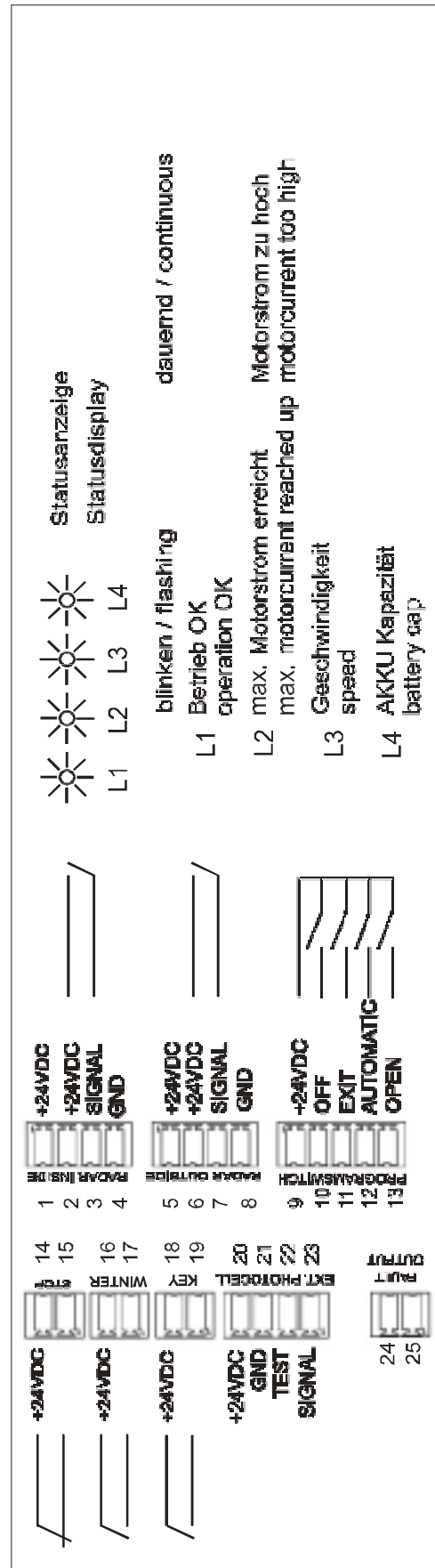


16.5

Позиционирование замка

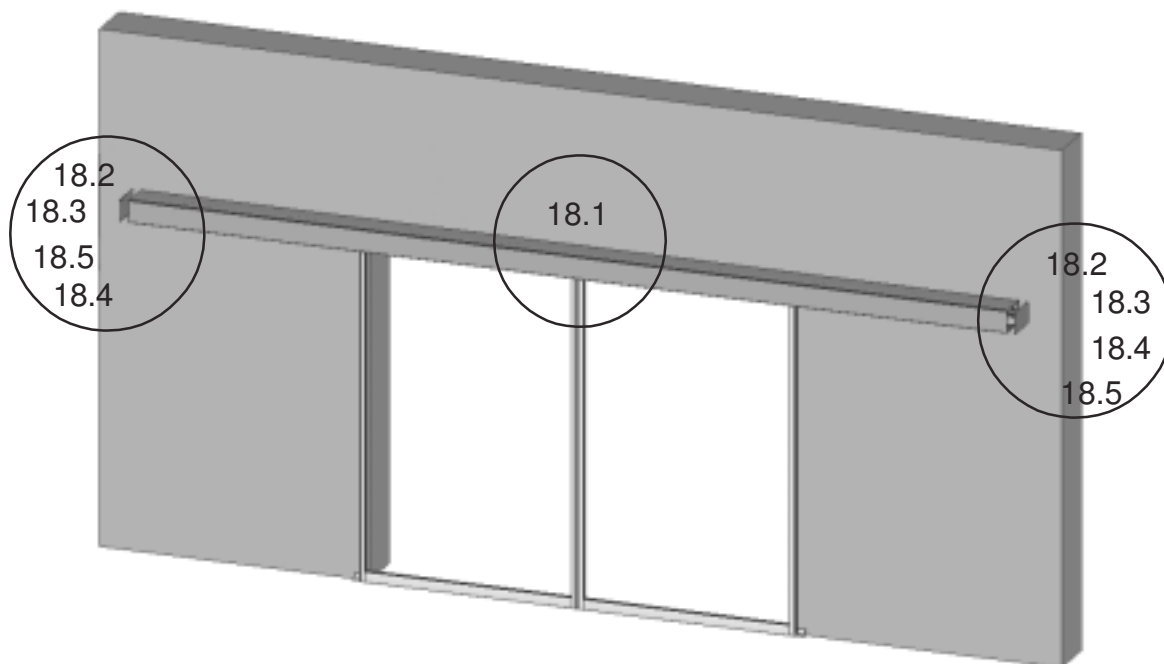


17



## Кожух

18



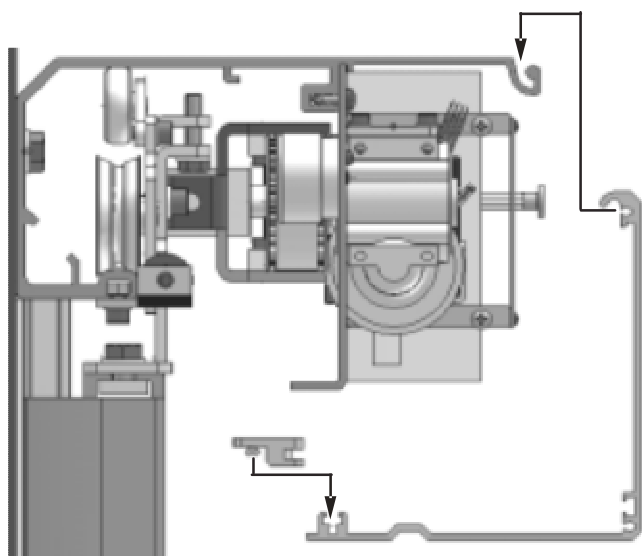
18.1



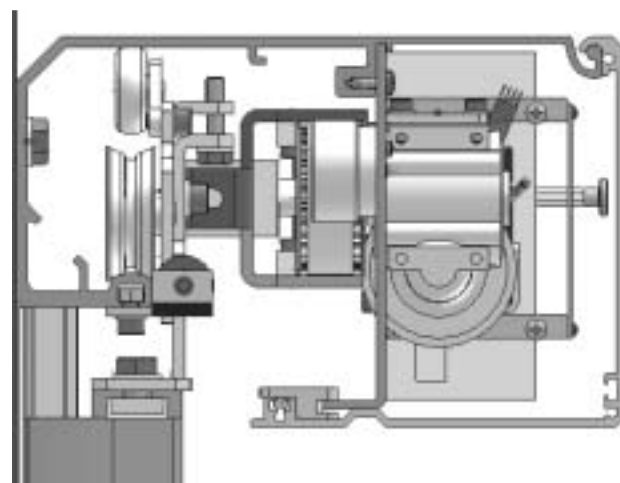
Установите место выхода штифта электромеханического замка.  
Просверлите отверстие  $\varnothing$  10 мм.

18.2

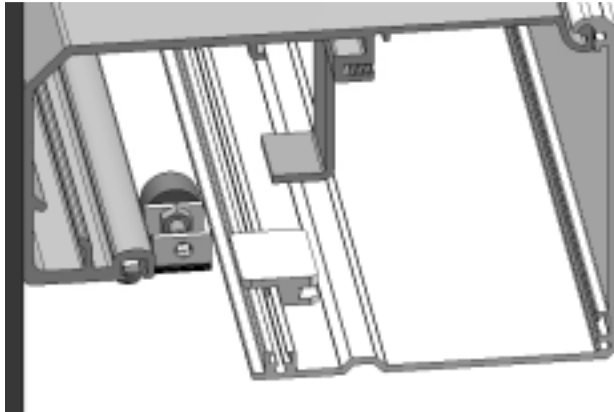
Einbau Haube



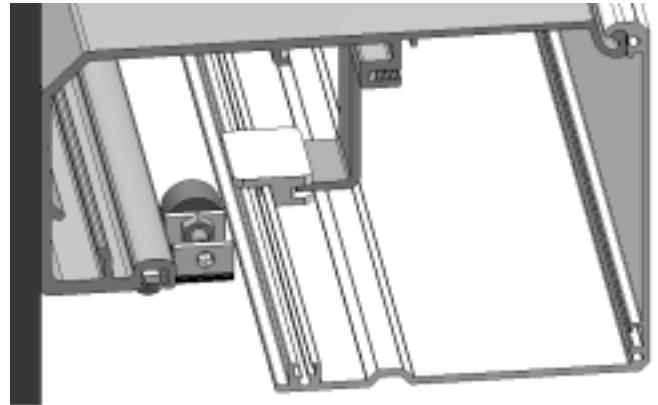
18.3



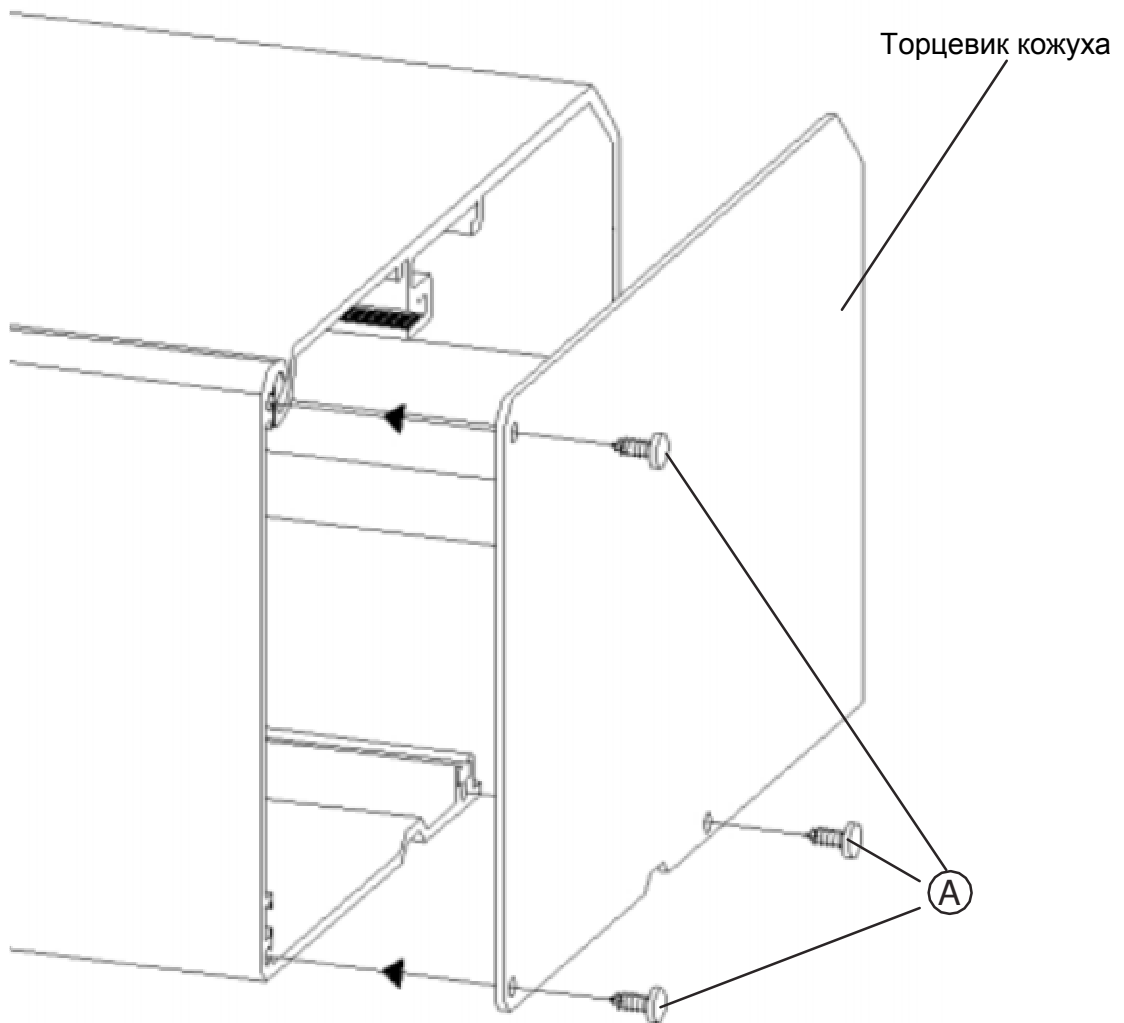
18.4



18.5

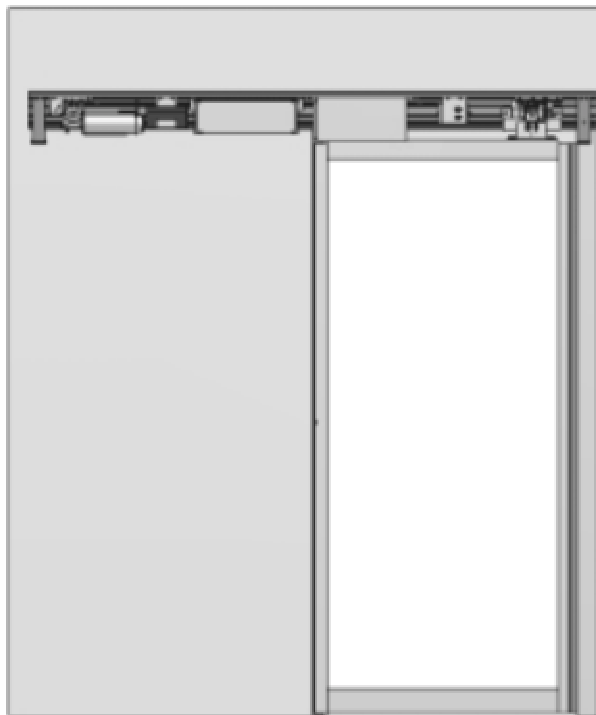


18.6

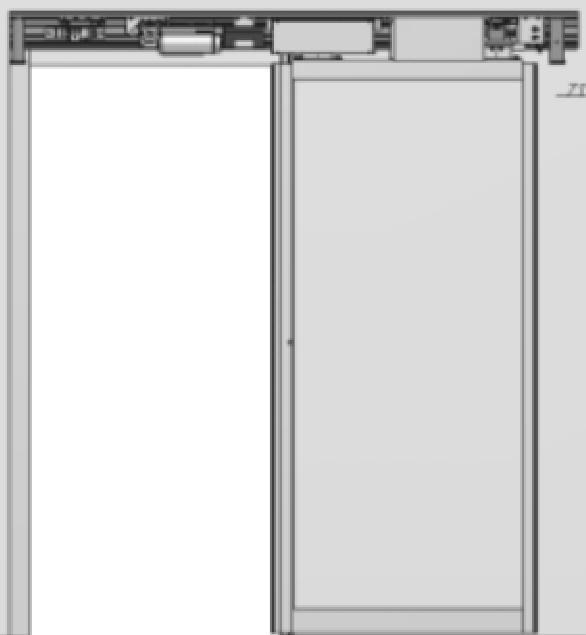


## Монтаж 1-створчатого привода

**Створка DIN левый**



**Створка DIN правый**



**DIN левый:**

**Опорный профиль:**

$$l_{\min} = 2 \times LDB + X + 150 \text{ mm}$$

**Длина ремня:**

$$l_R = (LDB + 200 \text{ mm}) \times 2 + 150 \text{ mm}$$

**DIN правый:**

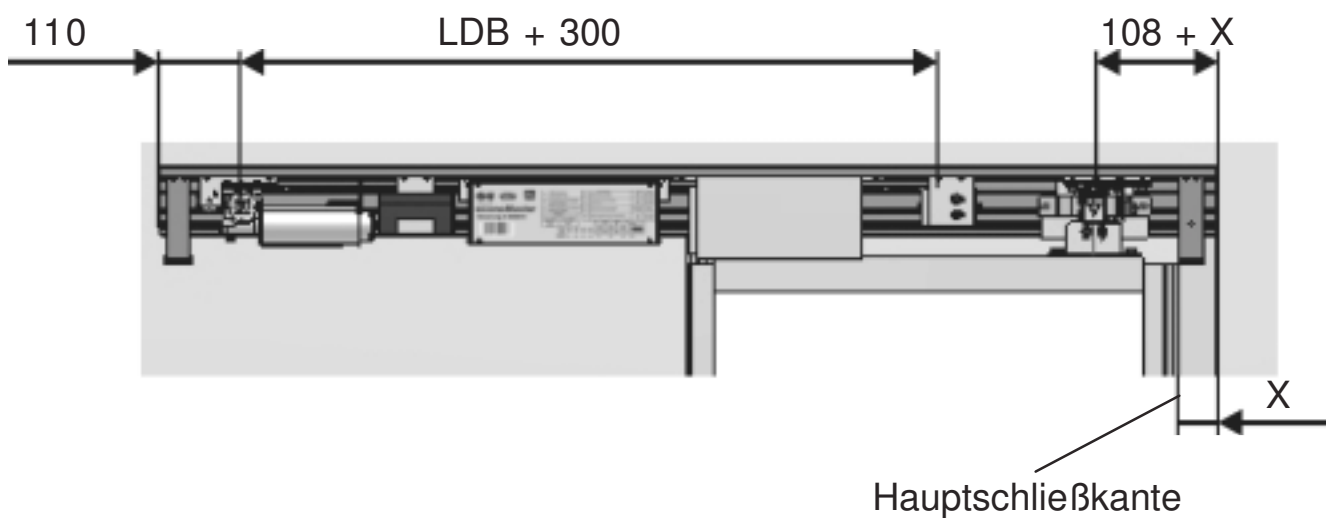
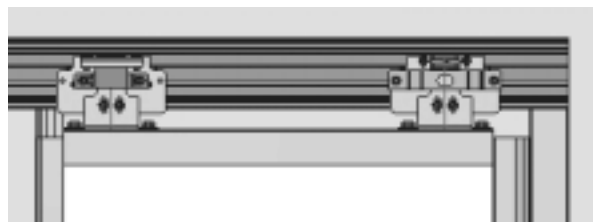
**Опорный профиль:**

$$l_{\min} = 2 \times LDB + X + 150 \text{ mm}$$

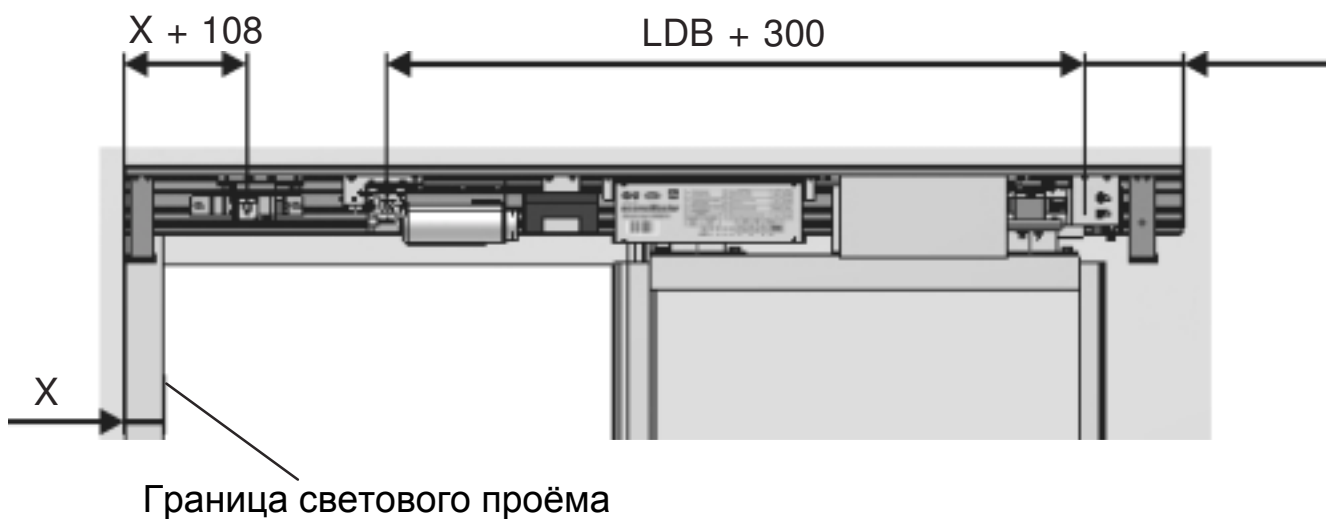
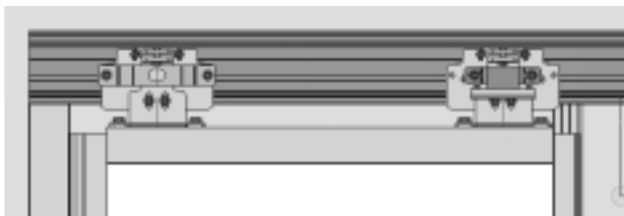
**Длина ремня:**

$$l_R = (LDB + 350 \text{ mm}) \times 2 + 150 \text{ mm}$$

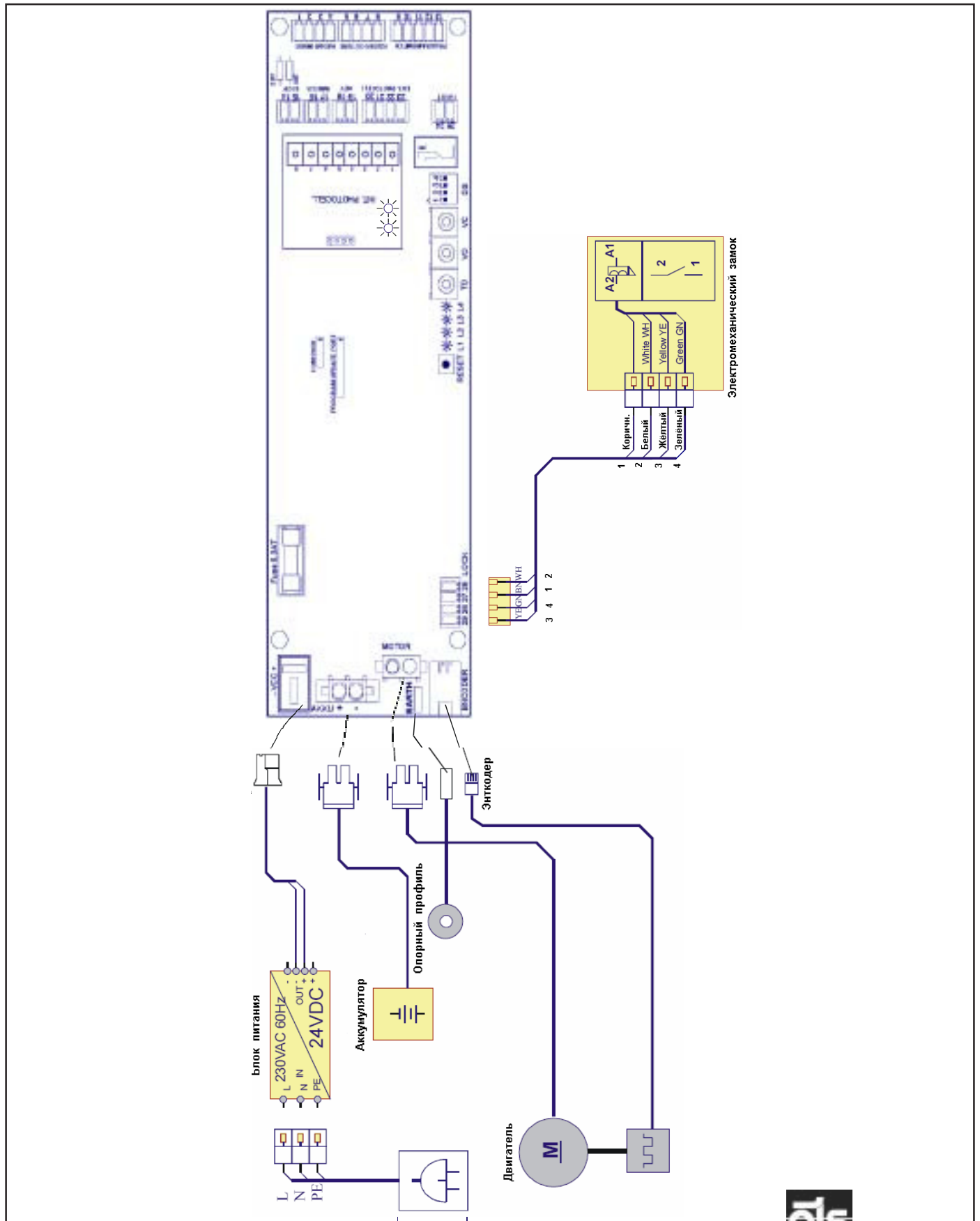
Створка DIN левый



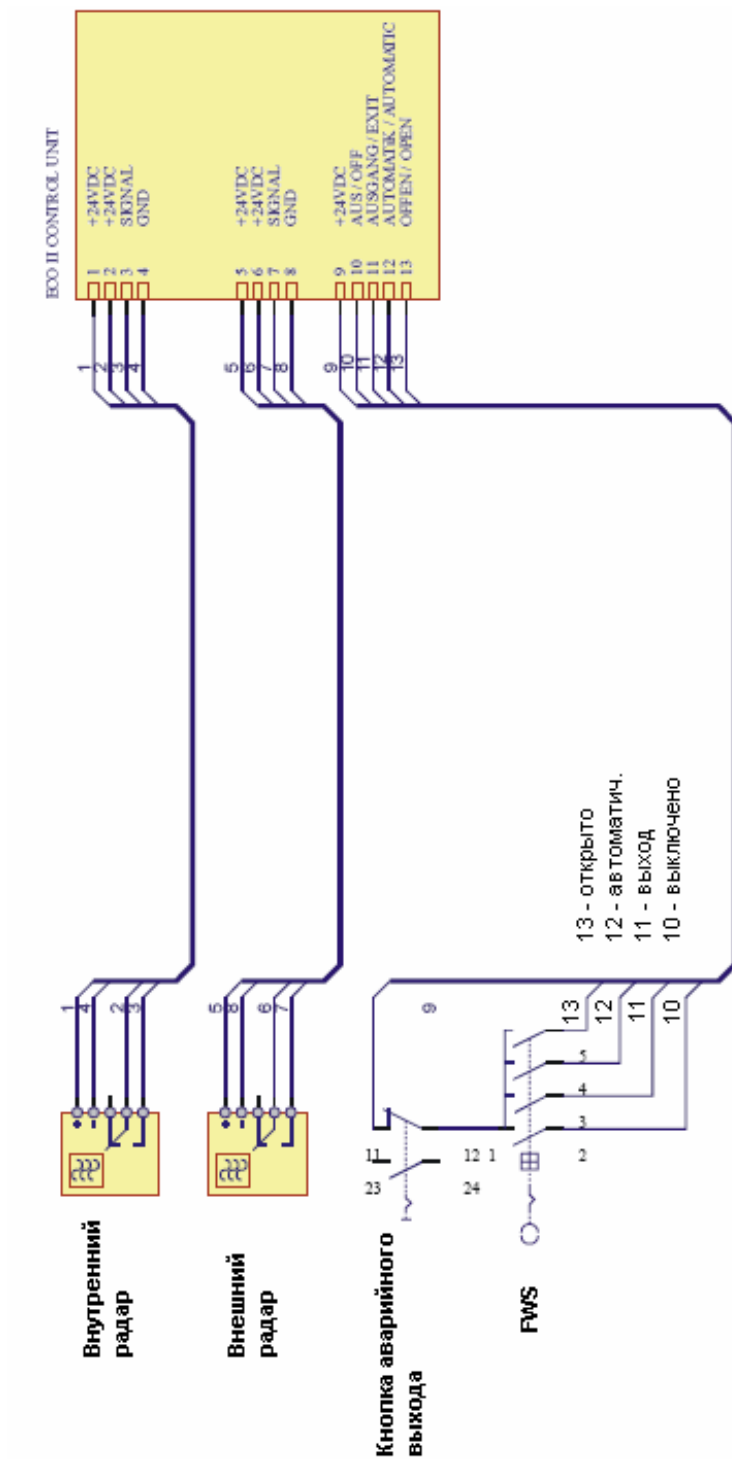
Створка DIN правый



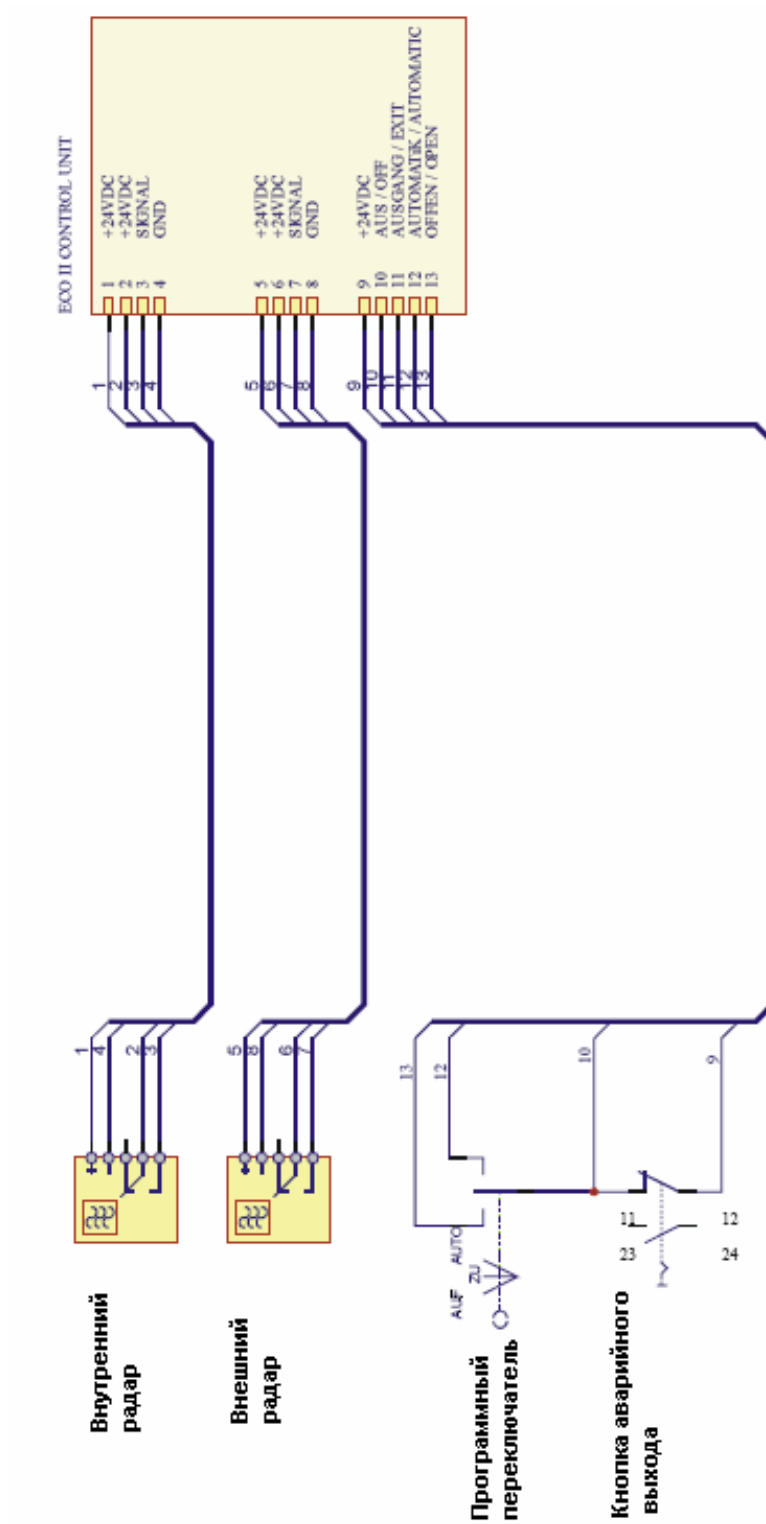
Схемы электросоединений  
Обзорный план



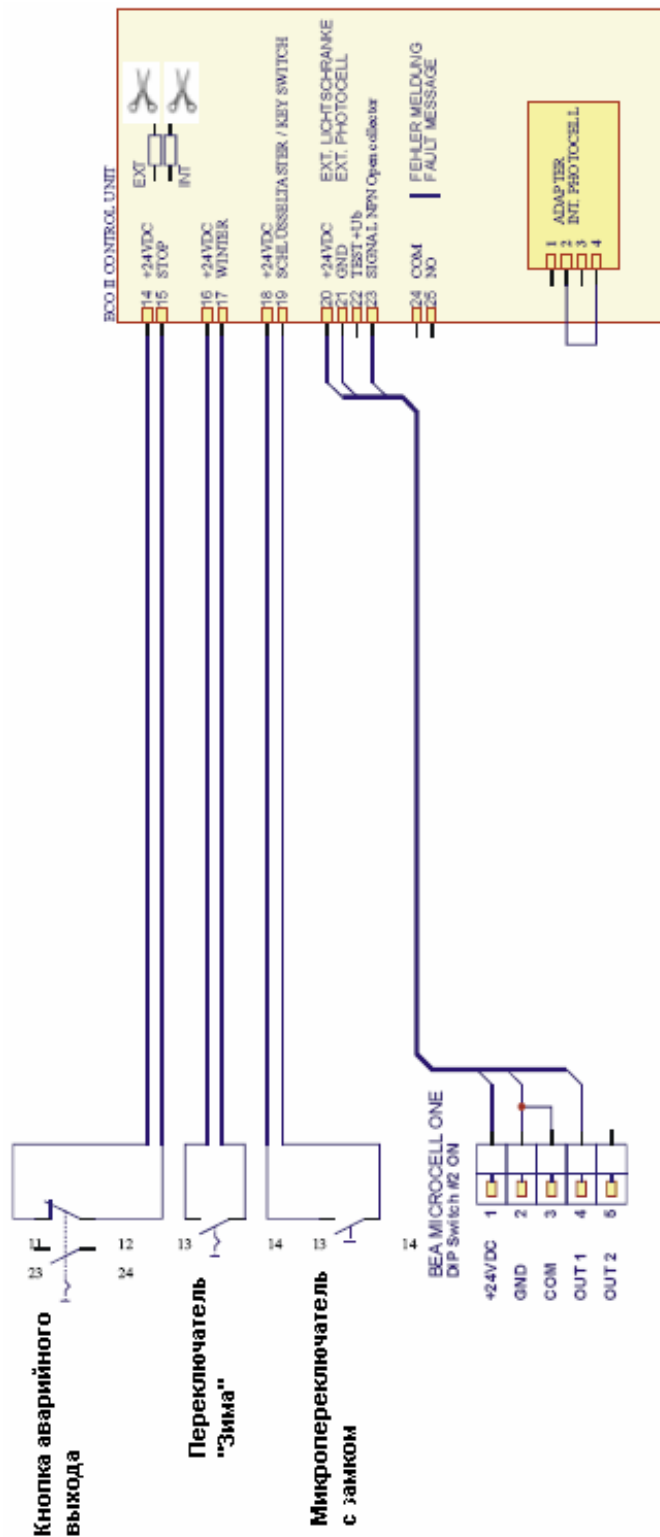
## Переключатель выбора функций, Радар



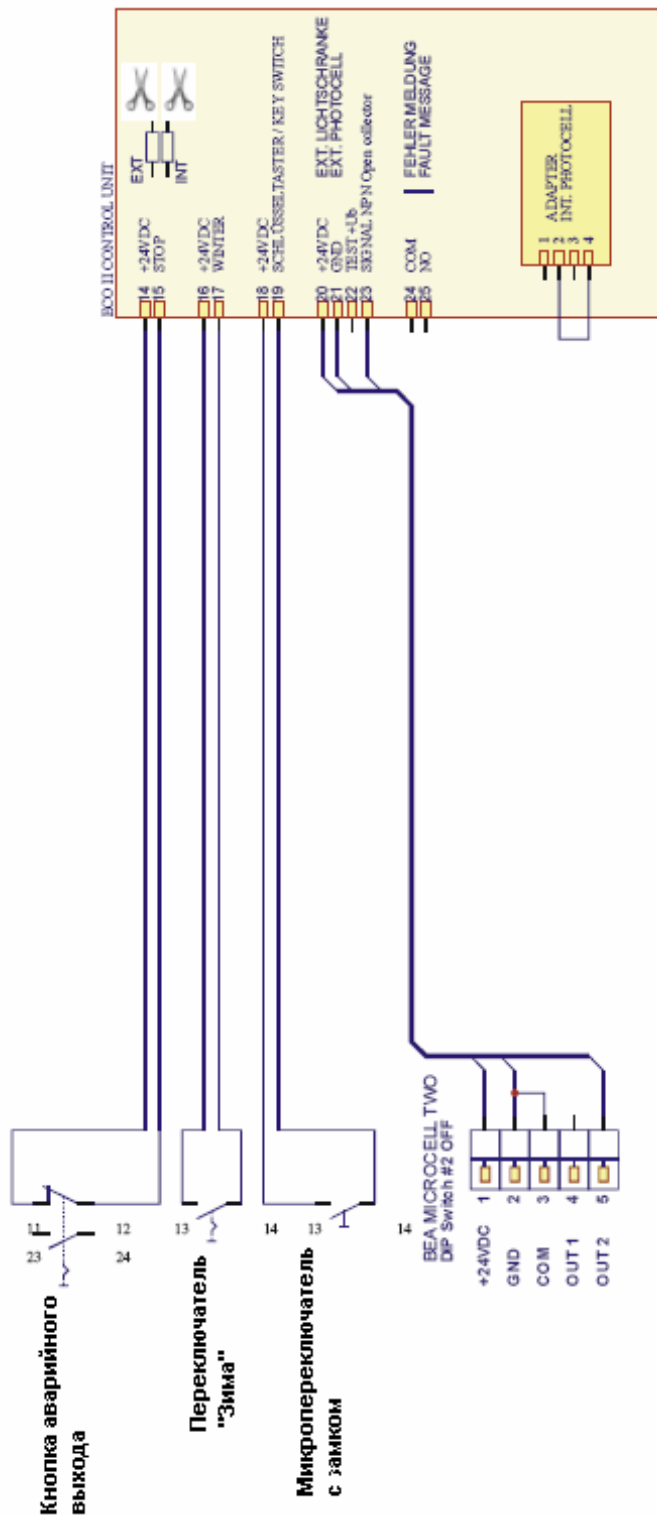
## Программный переключатель, Радар



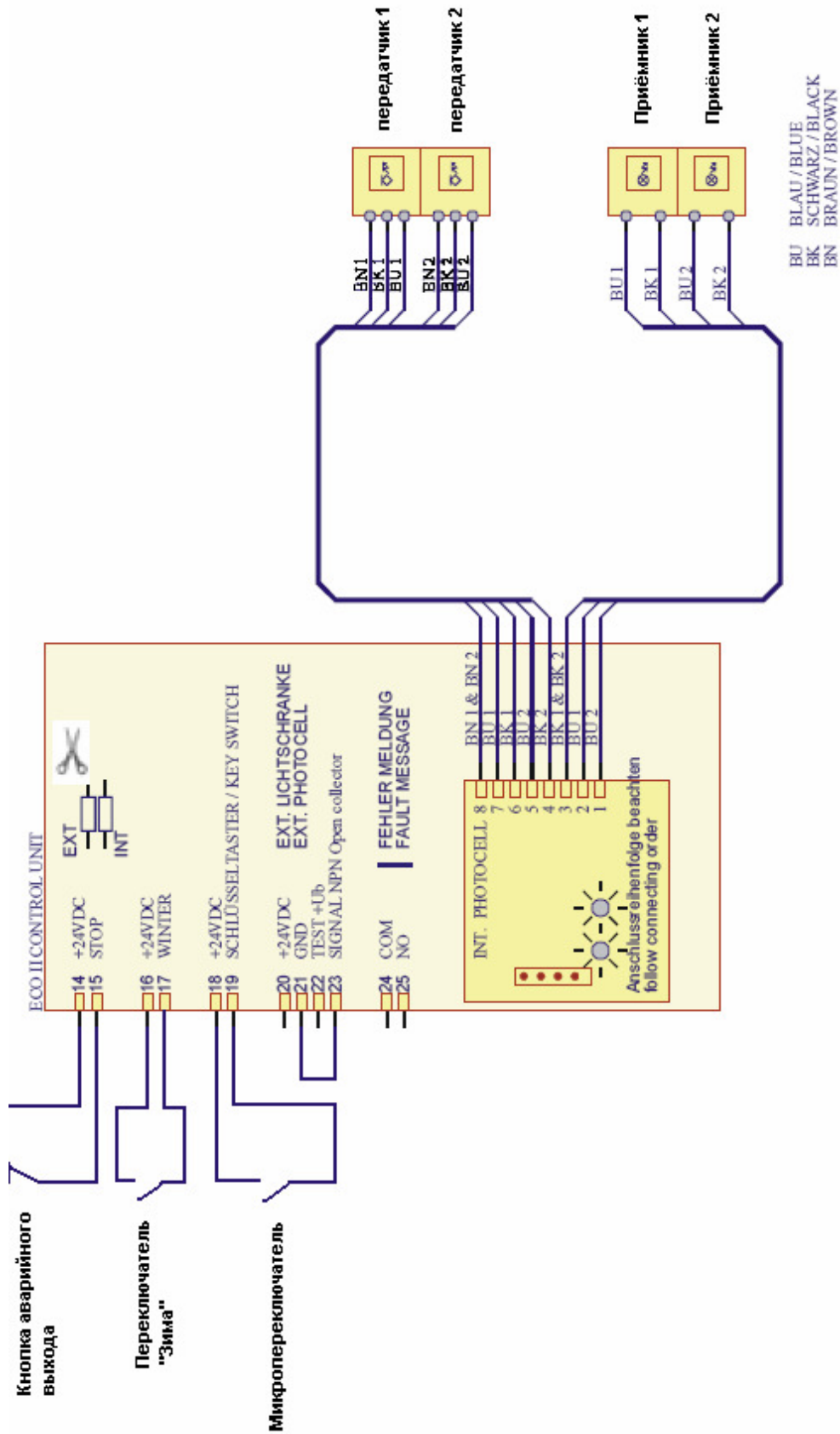
Кнопка аварийного выхода, переключатель «Зима», микропереключатель со световыми барьерами Microcell one



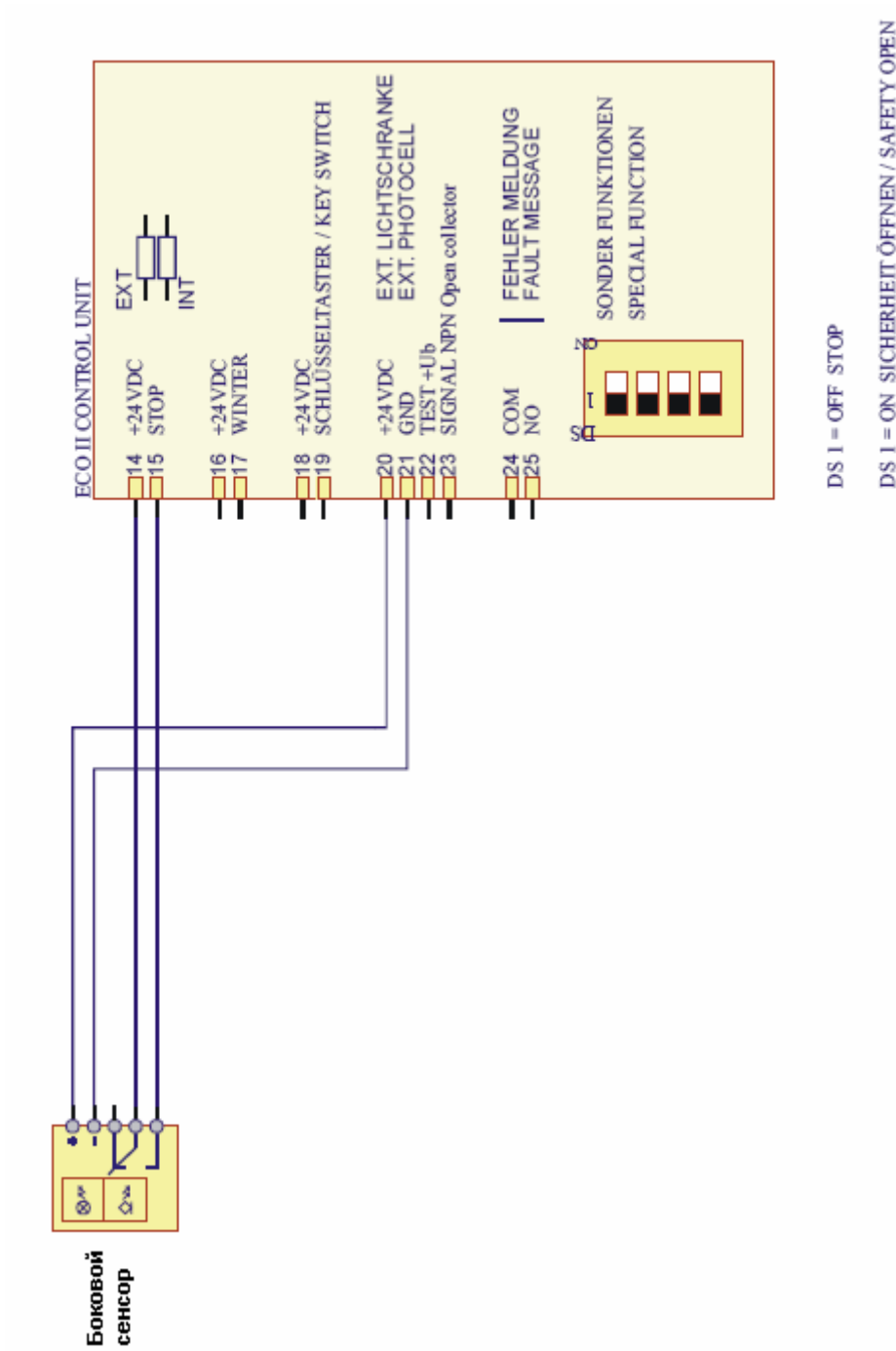
## Кнопка аварийного открывания, переключатель «Зима» и микропереключатель со световыми барьерами Microcell two



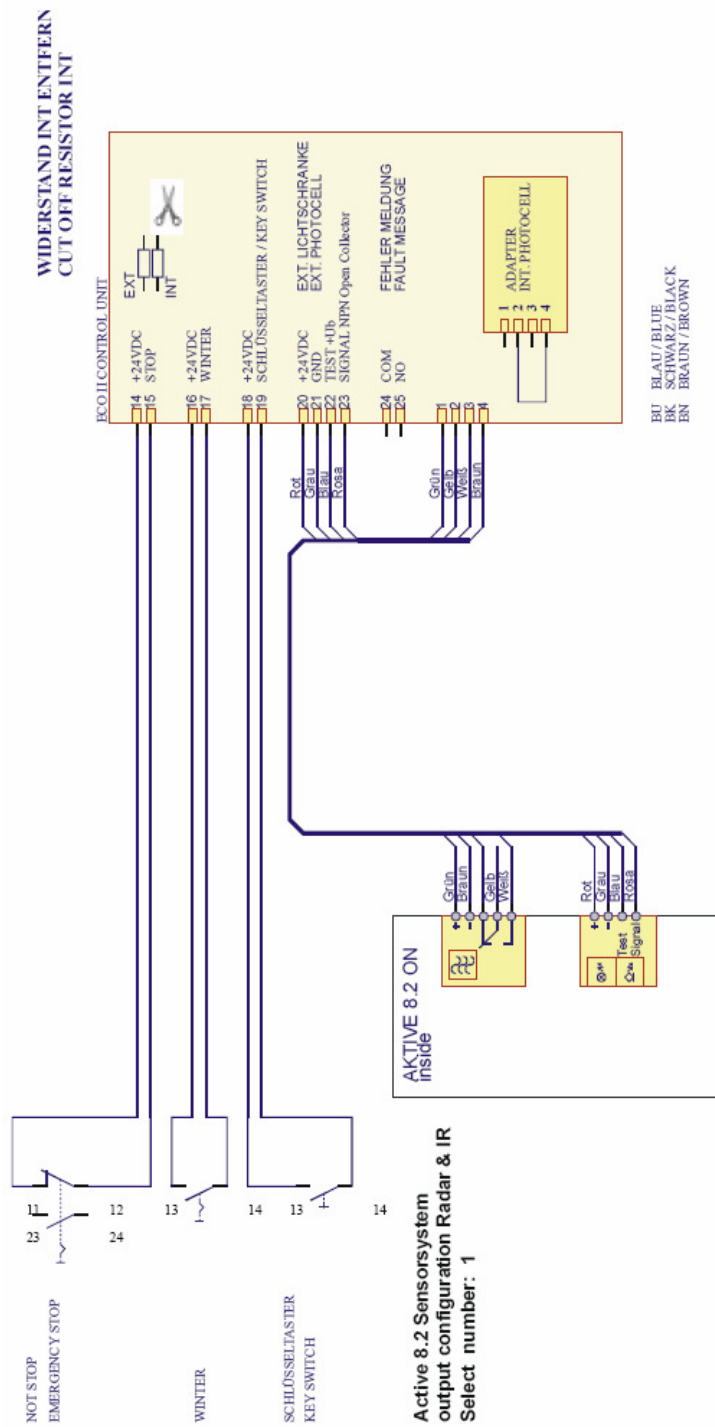
Кнопка аварийного открывания, переключатель «Зима» и микропереключатель со световыми барьерами ATS

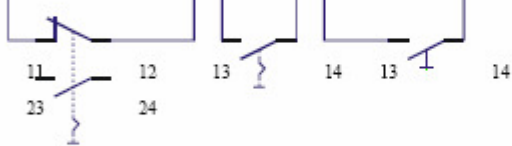


## Боковой сенсор



## Кнопка аварийного выхода, переключатель «Зима» и микропереключатель с радаром Aktive 8 без световых барьеров



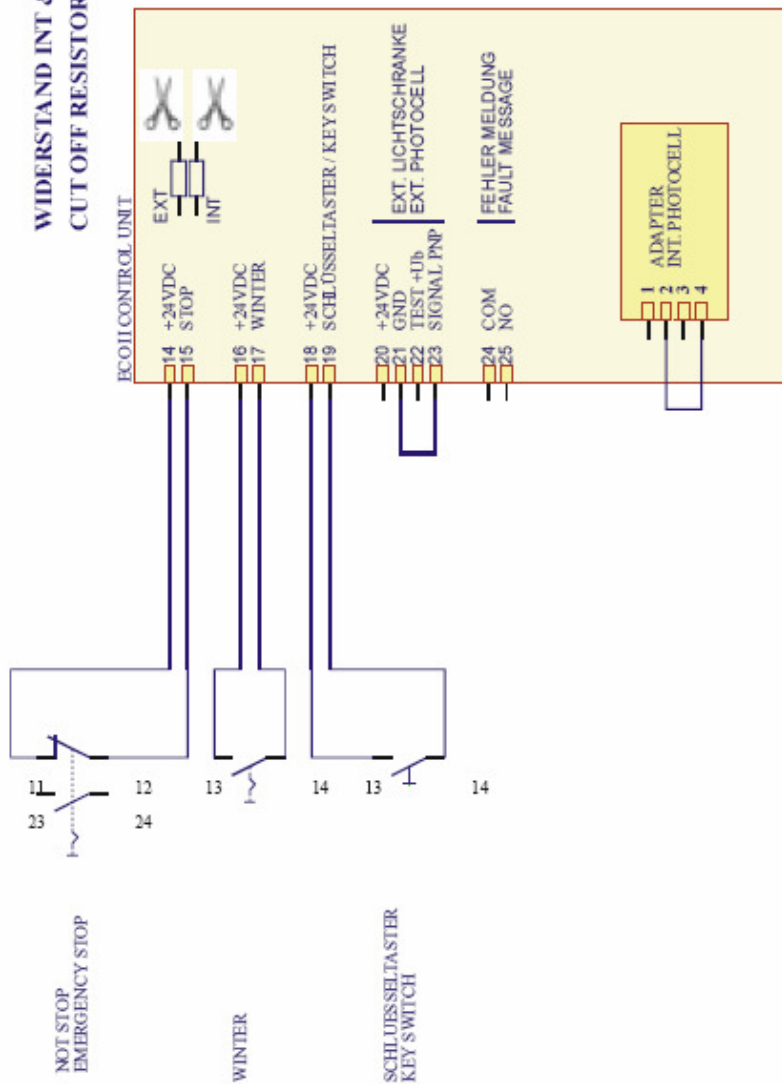


NOT STOP  
EMERGENCY STOP

WINTER

SCHLÜSSELTASTER  
KEY SWITCH

**WIDERSTAND INT & EXT ENTFERNEN  
CUT OFF RESISTOR INT & EXT**



ропереключатель без

Ввод в эксплуатацию



Обратите внимание, что во время ввода в эксплуатацию не должно быть сквозного движения через двери.

Важные указания

**Обратите внимание на правильное подключение электромеханического замка.**

Перед пуском

Убедитесь в правильности электросоединений.

Ввод в эксплуатацию

Установите программный переключатель/ переключатель выбора функций от ключа в режим „Автоматика“.

Подключите привод к источнику питания.

В случае установки замка убедитесь, что он не заперт.

Нажмите кнопку Reset в течении 5 секунд.

Имерительный ход



Замок электрически запирается а затем отпирается..

Двери медленно открываются. Дважды проходится позиция ОТКРЫТО.

Двери медленно закрываются. Дважды проходится позиция ЗАКРЫТО.


Теперь двери двигаются автоматически с нормальной скоростью.

Во время последующего движения на закрывание происходит измерение веса. При этом двери закрываются рывками приблизительно по 30 см.




Затем двери медленно открываются.

Выберите желаемые функции с помощью DIP-переключателя.

Теперь двери готовы к нормальной работе.

 Возьмите в руки книгу испытанай ATS и действуйте в соответствии с „Объём испытаний первого пуска“.

После ввода в эксп-цию

-  Проверьте все периферийные приборы и их возможности
-  Передайте инструкцию по эксплуатации обслуживающему персоналу.
-  Обучите обслуживающий персонал.

www.g-u.de

## econoMaster 2

### Steuerung A-8004810

412500571100086

		DIP-SWITCH	
	TO	ON	OFF
DS 1	Offenhaltezeit hold open time	Sicherheit beim Öffnen safety opening function	nicht aktiv not active
DS 2	Schließgeschwindigkeit closing speed	Verriegelung bei AUSGANG Exit with lock	nicht aktiv not active
DS 3	Öffnungsgeschwindigkeit opening speed	letzte Aktion bei Stromausfall last action after power down	öffnen opening
DS 4	AKKU Dauerbetrieb bei Stromausfall continue battery operation after power down	aktiv active	nicht aktiv not active

RESET L1 L2 L3 L4

1sek. betätigen  
push 1sec.

öffnen  
opening

5sek. betätigen  
push 5sec.

RESET

RESET L1 L2 L3 L4

TO VO VC DS

min

max/min

min

max/min

min

max/min

1 2 3 4

ON

**Указания**  
Выполните все электросоединения в соответствии с планом, нанесенным на корпус блока управления.

План подключения внешних устройств Вы найдете в "Инструкции по монтажу" в разделе "Схемы электросоединений".

- Указания**
- DIP переключатель**
    - D1 OFF**
      - Сигнал STOP-входа имеет следующие функции:
        - Независимо от положения и движения дверей они остаются неподвижными
    - D2 ON**
      - Запирание при выходе
        - Активация возможна только при применении переключ-ля от ключа
    - D3 ON**
      - Последнее действие при пропаже напряжения
        - Активация возможна только при применении аккумулятора (опция)
    - D4 ON**
      - Длительная работа от аккумулятора при пропаже напряжения
        - Активация возможна только при применении аккумулятора (опция)

- Указания**
- DIP переключатель**
    - D1 ON**
      - Сигнал STOP-входа имеет следующие функции:
        - **Фаза открытия**  
Как только сработает контакт, двери медленно открываются, а закрываются автоматически с норм. скоростью
        - **Фаза закрытия**  
Сигнал не имеет действия





**За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, по адресу:**

**Gretsch – Unitas Ukraine, г.Киев, ул. ак.Крымского 4а, тел. (044) 459-59-92,  
459-59-91, 424-82-44, 423-83-04, 451-00-49**

**Днепропетровск: (056) 233-52-40 моб. (067) 209-19-12**

**Симферополь: моб. (067) 235-54-38**

**Ивано-Франковск: (0342) 55-26-65 моб. (067) 209-62-67**

**Львов: (0322) 91-18-23 моб. (702-29-89)**

**Одесса: (048) 728-28-80, 758-45-36 моб. (067) 209-19-14**

**Харьков: (057) 703-15-86 моб. (067) 505-02-13**



**ATS GmbH**

**Automatik-Tür-Systeme**

Stahlstraße 8

D-33378 Rheda-Wiedenbrück

Tel.: +49 52 42-9 24-0

Fax: +49 52 42-9 24-100

E-mail: [info@atstueren.de](mailto:info@atstueren.de)

ATS ist ein Unternehmen der

Gretsch-Unitas Gruppe

**Hotline: (01 80) 5 24 21 11**

**G.U-Baubeschläge Austria GmbH**

Mayrwies-Str. 8

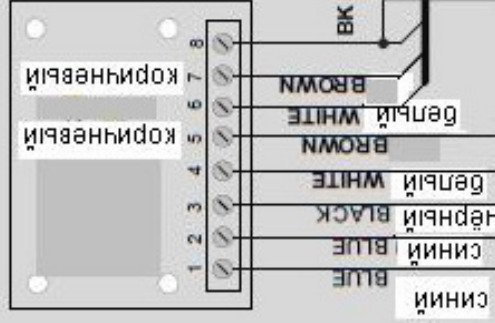
A-5300 Hallwang bei Salzburg

Tel.: +43 662-66 48 30

Fax: +43 662-664 830 17

E-mail: [office@g-u.at](mailto:office@g-u.at)

Ihr Fachhändler:



При подключении только одной пары световых барьеров (приемник & передатчик), подключается всегда вторая пара. При этом перемычка ( jumper) на плате световых барьеров убирается.  
 На блоке управления откусывается один конец сопротивления "ext."

**Внимание / ATTENTION**

**Новый кабель подключения приемника светового барьера**

**Photocell reciever new wire**

оптический приемник 1  
 Photocell receiver 1

оптический приемник 2  
 Photocell receiver 2

ВК BLACK (SHIELD) / чёрный (экран)

BLACK (SHIELD) / чёрный (экран)

оптический передатчик 1  
 Photocell transmitter 1

оптический передатчик 2  
 Photocell transmitter 2

BLACK / чёрный

